叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 金星的应声虫(the Yes Men Of Venus) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

金星的应声虫(The yes men of Venus)

[ðə; ði] [jes] [men] [ɒv; əv] ['viːnəs]
The Yes Men of Venus
这 是的 男人 的 金星

金星的"是人"

[baɪ] [rɔn] [guːˈlɑːrt]
By RON GOULART
经过 罗恩 古拉特

作者：罗恩·古拉特

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['sʌməz]
Illustrated by SUMMERS
插图 经过 夏天

插图作者：萨默斯

['prɪvəlɪdʒd] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ] [ðɪs] [hɪˈstɒrɪk]
Privileged we are to bring you this historic
特权 我们 是 到 带来 你 这 历史性

我们很荣幸能为您带来这一历史性事件。

['stɔːri] — [wʌn] [wɪtʃ] [wɪl] [wɔːm] [ðə; ði] ['mænli] [hɑːts]
story — one which will warm the manly hearts
故事 — 一 哪个 将要 温暖的 这 男子气概 心

一个温暖男人心的故事

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['liːdʒən] [ɒv; əv] [dɪ'vəʊtɪd] [ədˈmaiərə] [ɒv; əv] [ðæt]
of the legion of devoted admirers of that
的 这 军团 的 奉献 仰慕者 的 那

众多忠实拥趸

['venərəb(ə)l] ['fæntəsɪst] , ['ɑːθə(r)] [raɪt] - .
venerable fantasist , Arthur Wright Beemis .
可敬 幻想家 , 亚瑟 赖特 - .

德高望重的幻想家，亚瑟·赖特·比米斯。

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst] [wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[əˈmeɪzɪŋ] ['stɔːriz] [dʒʊˈlaɪ] - .
Amazing Stories July 1963 .
惊人的 故事 七月 - .

《惊奇故事》1963年7月。

[ɪkˈstensɪv] [rɪˈsɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌnˈkʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði] [juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪˈkeɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪˈnjuːd] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[ˌɪntrə'dʌktəri] [nəʊt] :
INTRODUCTORY NOTE :
引言 笔记 :

引言:

[let] [ˌem 'iː] [bɪ'gɪn] [baɪ] [ɪk'spresɪŋ] [maɪ] [θæŋks] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪg'zekjətəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑːθə(r)] [raɪt]
Let me begin by expressing my thanks to the executors of the Arthur Wright
让 我 开始 经过 表达 我的 谢谢 到 这 遗嘱执行人 的 这 亚瑟 赖特
- [ɪ'steɪt] [fɔː(r); fə(r)] [tʃuːzɪŋ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [hɪz; ɪz] [ʌn'fɪnɪʃt] ['stɔːriz] ,
Beemis Estate for choosing me to complete his unfinished stories ,
- 财产 为了 选择 我 到 完全的 他的 未完成 故事 ,

首先，我要感谢亚瑟·赖特·比米斯遗产的执行人，感谢他们选择我来完成他未完成的故事。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðɪs] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [fɜːst] .
of which this is to be the first .
的 哪个 这 是 到 是 这 第一的 .

这将是第一部。

[laɪk] [səʊ] ['meni] ['ʌðə(r)z] [aɪ] [hæv; həv] [lɒŋ] [biːn] [æn; ən] [ə'maɪərə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bʊks] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Like so many others I have long been an admirer of the books of the
喜欢 所以 许多 其他的 我 有 长的 到过 一个 仰慕者 的 这 图书 的 这
['venərəb(ə)l] ['fæntəsɪst] .
venerable fantasist .
可敬 幻想家 .

和许多其他人一样，我一直很欣赏这位德高望重的奇幻小说家的作品。

['nʌθɪŋ] [hæz; həz] ['evə(r)] ['gɪv(ə)n] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [θrɪl] [ðæt] ['riːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɜːst] ['nɒv(ə)l] , [ruː] - [səʊ]
Nothing has ever given me the thrill that reading his first novel , Roo - So
没有什么 有 曾经 给定 我 这 刺激 那 阅读 他的 第一的 小说 , 袋鼠 - 所以
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒʌŋg(ə)l] ,
Of The Jungle ,
的 这 丛林 ,

没有什么比读他的第一部小说《丛林袋鼠》更让我兴奋的了。

[ɪn] [in'stɔːlmənts] [ɒv; əv] ['veərɪɪŋ] [leŋkθ; leŋθ] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] - [ɔːl] - [stɑː(r)] [ɪ'lektrɪk(ə)l] ['fɪkʃ(ə)n]
in installments of varying length in the old Thursby's All - Star Electrical Fiction
在 分期付款 的 变化 长度 在 这 老的 - 全部 - 星星 电气 小说
['wiːkli] [dɪd] .
Weekly did .
每周 做过 .

在老版的《瑟斯比全明星电气小说周刊》上，以长短不一的连载形式刊登。

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['twenti] - [θriː] ['siːkwəlz] , [ɪ'speʃəli] [ruː] - [soʊz] [rɪ'vendʒ]
Unless it was reading the twenty - three sequels , especially Roo - So's Revenge
除非 它 曾是 阅读 这 二十 - 三 续集 , 尤其 袋鼠 - 所以也是 复仇
[ænd; ənd] [ruː] - [səʊ] , [frend] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] .
and Roo - So , Friend Of Animals .
和 袋鼠 - 所以 , 朋友 的 动物 .

除非是阅读那二十三部续集，尤其是《鲁苏的复仇》和《鲁苏，动物之友》。

[ðɪs] ['prez(ə)nt] ['stɔːri] [biˈlɔŋz] [wɪð] - - ['plænɪt] [əd'ventʃə(r)] [jɑːrnz] .
This present story belongs with Beemis ' planet adventure yarns .
这 展示 故事 属于 和 - - 行星 冒险 纱线 .

这个故事属于比米斯的星球冒险故事系列。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] [mʌnθs] [ɒv; əv] - [ðæt] ['ɑːθə(r)] [raɪt] - [pen] [ðə; ði]
It was in the winter months of 1929 that Arthur Wright Beemis penned the
它 曾是 在 这 冬天 几个月 的 - 那 亚瑟 赖特 - 撰写 这
[fɜːst] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['meni] ['nɒv(ə)lz] .
first of his many scientifiction novels .
第一的 的 他的 许多 科学化 小说 .

1929 年的冬天，亚瑟·赖特·比米斯创作了他的第一部科幻小说，此后他创作了许多其他科幻小说。

[ɪn][æn; ən]['ɪərə] [wen] [speɪs] ['træv(ə)l][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] [nəʊn] [ɔː(r)] ['spekjuleit] [ɒn] - [hæd; həd]

In	an	era	when	space	travel	was	little	known	or	speculated	on	Beemis	had
在	一个	时代	什么时候	空间	旅行	曾是	小的	已知	或者	推测	在	-	有

[hɪz; ɪz] ['laɪkəbl] [tuː] - ['fɪstɪd] ['hɪərəʊ] ,

his	likeable	two	-	fisted	hero	,
他的	讨人喜欢	二	-	拳交	英雄	,

在太空旅行鲜为人知或鲜有人猜测的年代，比米斯塑造了他笔下那个讨人喜欢的双拳英雄。

['haɪəsɪnθ] ['rɑːbɪnsən] , ['træv(ə)l] [bɪ'twiːn] ['plænɪts] [wɪð] [iːz] .

Hyacinth	Robinson	,	travel	between	planets	with	ease	.
风信子	罗宾逊	,	旅行	之间	行星	和	舒适	.

海辛斯·罗宾逊，轻松穿梭于行星之间。

['haɪəsɪnθ] ['rɑːbɪnsən] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'membə(r)] ,

Hyacinth	Robinson	,	as	you	may	remember	,
风信子	罗宾逊	,	作为	你	可能	记住	,

你可能还记得，海辛斯·罗宾逊

[hæd; həd] [biːn] ['stændɪŋ] [tuː] [nɪə(r)][ə; eɪ]['rezəvwɑː(r)][ɪn] ['ʌpsteɪt] [njuː] [jɔːk] [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]

had	been	standing	too	near	a	reservoir	in	upstate	New	York	and	when	the
有	到过	常设	也	靠近	一个	水库	在	纽约州北部	新的	约克	和	什么时候	这

['wɔːtə(r)] [ɪ'væpəreɪtɪd] [hiː; hi] [went] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,

water	evaporated	he	went	with	it	,
水	蒸发	他	去	和	它	,

他当时站在纽约州北部一个水库附近，水蒸发后他也跟着沉了下去。

[ɪ'ventʃuəli] ['drɪftɪŋ] [tuː; tə] ['viːnəs] [weə(r)] [məʊst][ɒv; əv]['vænd(ə)lz][ɒv; əv] ['viːnəs] [teɪks] [pleɪs] .

eventually	drifting	to	Venus	where	most	of	Vandals	Of	Venus	takes	place	.
最终	漂流	到	金星	在哪里	最多	的	破坏者	的	金星	需要	地方	.

最终漂流到金星，《金星破坏者》的大部分故事就发生在那里。

[ðɪs] ['stɔːri] [wɒz; wəz][æn; ən] ['ɪnstənt] [hɪt][ænd; ənd][wɒz; wəz] [suːn] ['fɒləʊd] [baɪ]['veɪgrənts][ɒv; əv]

This	story	was	an	instant	hit	and	was	soon	followed	by	Vagrants	of
这	故事	曾是	一个	立即的	打	和	曾是	很快	随后	经过	流浪汉	的

['viːnəs] ,

Venus	,
金星	,

这个故事一经推出便大受欢迎，紧接着又推出了《金星流浪者》。

['mɜːmen] [ɒv; əv] [mɑːz] , ['mɪsfɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] , ['plʌndə] [ɒn] ['pluːtəʊ][ænd; ənd] ['meni] [mɔː(r)]

Mermen	Of	Mars	,	Misfits	Of	The	Moon	,	Plundered	On	Pluto	and	many	more
人鱼	的	火星	,	格格不入的人	的	这	月亮	,	掠夺	在	冥王星	和	许多	更多的

.

.

.

《火星人鱼》、《月球异类》、《冥王星劫掠记》等等。

[naʊ] [ðæt] ['meni] [ɒv; əv] - - [bʊks] [ɑː(r); ə(r)] ['friːli] [ə'veɪləb(ə)l][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [felt] [baɪ][hɪz; ɪz]

Now	that	many	of	Beemis	'	books	are	freely	available	it	was	felt	by	his
现在	那	许多	的	-	-	图书	是	自由	可用的	它	曾是	毛毡	经过	他的

[ɪ'steɪt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ʌn'fɪnɪʃt] [wɜːk] [ʃʊd; ʃəd]['ɔːlsəʊ][biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] .

estate	that	his	unfinished	work	should	also	be	given	to	the	public	.
财产	那	他的	未完成	工作	应该	还	是	给定	到	这	民众	.

既然比米斯的许多著作都可以免费获取，他的遗产管理人认为，他未完成的作品也应该公之于众。

[səʊ][hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] [njuː] - [wiː; wi][hæv; həv][ɔːl] [biːn] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] .

So	here	is	the	new	Beemis	we	have	all	been	waiting	for	.
所以	这里	是	这	新的	-	我们	有	全部	到过	等待	为了	.

这就是我们期待已久的全新宝马。

['tʃæptə(r)][wʌn] : [ə; eɪ]['maɪnə(r)]['kætəklɪzəm]

Chapter	1	:	A	Minor	Cataclysm
章	1	:	一个	次要的	灾难

第一章：一场小灾难

[maɪ] [hɑ:t] [wɒz; wəz] ['hevi] [æz; əz][aɪ] ['drɪftɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [rɪ'məʊt] ['ri:tʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][pə'sɪfɪk]

My	heart	was	heavy	as	I	drifted	over	the	remote	reaches	of	the	Pacific
我的	心	曾是	重的	作为	我	漂移	超过	这	偏僻的	到达	的	这	太平洋

['əʊʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][ə'tɒmɪk] ['paʊəd] ['zepəlɪn] [ðə; ði] [wɜ:ld] [li:g] [ɒv; əv] ['pi:sf(ə)l] ['gʌvənmənts]

Ocean	in	the	atomic	powered	Zeppelin	the	World	League	of	Peaceful	Governments
海洋	在	这	原子	动力	齐柏林飞艇	这	世界	联盟	的	和平	政府

[hæd; həd] ['θɔ:tfəli] [ə'laʊd] [ˌem 'i:][tu:; tə] ['bɒrəʊ] [ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [ʃəʊ] [ðeə(r)]['grætɪtju:d]

had	thoughtfully	allowed	me	to	borrow	in	order	to	show	their	gratitude
有	深思熟虑	允许	我	到	借	在	命令	到	展示	他们的	感激

[fɔ:(r); fə(r)][maɪ] ['hævɪŋ] [endid] [ðə; ði] 4th [wɜ:ld] [wɔ:(r)] ['sevrəl] [wi:ks] [ə'hed] [ɒv; əv][taɪm] [wɪð] [maɪ]

for	my	having	ended	the	4th	World	War	several	weeks	ahead	of	time	with	my
为了	我的	拥有	结束	这	4th	世界	战争	一些	周	前方	的	时间	和	我的

['lʌki] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [reɪ] [ðæt] [meɪd] [gʌn] ['paʊdə(r)] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] .

lucky	discovery	of	a	powerful	ray	that	made	gun	powder	ineffectual	.
幸运的	发现	的	一个	强大的	射线	那	制成	枪	粉末	无效	.

我心情沉重地乘坐着原子动力齐柏林飞艇，漂流在太平洋的偏远海域。这艘飞艇是世界和平政府联盟体贴地借给我的，以表达他们对我的感激之情，因为我幸运地发现了一种强大的射线，使火药失效，从而提前几周结束了第四次世界大战。

[ðɪs] [bə'lu:n] [kru:z] , [æz; əz] ['plez(ə)nt] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ,

This	balloon	cruise	,	as	pleasant	as	it	was	,
这	气球	巡航	,	作为	令人愉快的	作为	它	曾是	,

这次热气球之旅虽然很愉快，

[hæd; həd] [bi:n] [plænd] [æz; əz][mɔ:(r)][ðæn; ðən][dʒʌst][ə; eɪ]['dedɪkeɪtɪd][ˌsaɪən'tɪfɪk] [ə'tempt] [tu:; tə][mæp]

had	been	planned	as	more	than	just	a	dedicated	scientific	attempt	to	map
有	到过	计划	作为	更多的	比	只是	一个	投入的	科学	试图	到	地图

[ðə; ði]['maɪgrət(ə)ri] [ru:ts] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɑ:ktɪk] ['kɜ:lju:] .

the	migratory	routes	of	the	Arctic	Curlew	.
这	迁徙的	路线	的	这	北极	杓鹬	.

最初的计划不仅仅是绘制北极杓鹬迁徙路线的专项科学尝试。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] , [tu:] , [maɪ] ['wedɪŋ] ['dʒɜ:ni] .

It	was	to	have	been	,	too	,	my	wedding	journey	.
它	曾是	到	有	到过	,	也	,	我的	婚礼	旅行	.

我的婚礼之旅原本也应该是这样。

[æz; əz][aɪ] ['fɒləʊd] , [wɪð] [maɪ] [bɪ'nɒkjələz] ,

As	I	followed	,	with	my	binoculars	,
作为	我	随后	,	和	我的	双筒望远镜	,

我拿着望远镜跟了上去，

[ðə; ði] ['hæpɪli] [peəd] ['kə:lju:] [flæpɪŋ] [tu:; tə]['wɔ:mə(r)] [klaim] [aɪ][traɪd][tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][sʌm; səm]

the	happily	paired	curlews	flapping	to	warmer	climes	I	tried	to	think	of	some
这	快乐地	成对的	鹬	扑	到	更温暖	气候	我	尝试	到	思考	的	一些

['ri:z(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ʌn'plez(ə)nt] [tɜ:n] [ɪ'vents] [hæd; həd]['teɪkən] .

reason	for	the	unpleasant	turn	events	had	taken	.
原因	为了	这	令人不快的	转动	活动	有	已采取	.

看到一对幸福的鹬鸟扑扇着翅膀飞向温暖的地方，我努力思考着事情为何会朝着如此不愉快的方向发展。

[wen] [aɪ][hæd; həd] [kɔ:ld] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [bɪ'lʌvɪd] [dʒəʊ'ænə][ɒn][ðə; ði]['praɪə(r)] ['mɔ:nɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)]

When	I	had	called	for	my	beloved	Joanna	on	the	prior	morning	her
什么时候	我	有	称为	为了	我的	心爱	乔安娜	在	这	事先的	早晨	她

['fɑ:ðə(r)] ,

father	,
父亲	,

前一天早上我打电话给我心爱的乔安娜时，她的父亲……

[ðə; ði]['nəʊtɪd] [mjuː'nɪʃnz] [taɪ'kuːn] , [dʒɒn] ['plʌndəbənd] ['brɪmstəʊn] , [hæd; həd][left] ,

the	noted	munitions	tycoon	,	John	Plunderbund	Brimstone	,	had	left	,
这	著名的	弹药	巨头	,	约翰	掠夺者联盟	硫磺	,	有	左边	,

著名的军火大亨约翰·普伦德邦德·布里姆斯通已经离开了。

[nɒt][hɪz; ɪz][best] ['wɪʃɪz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][seɪf] ['hʌnimuːn] [bʌt; bət] , ['rɑːðə(r)] ,

not	his	best	wishes	for	a	safe	honeymoon	but	,	rather	,
不是	他的	最好的	愿望	为了	一个	安全的	蜜月	但	,	相当	,

并非是祝愿他们蜜月平安，而是.....

['ɔːdərs] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self][ænd; ənd][maɪ] ['zepəlɪn] [tuː; tə][biː; bi] [θrəʊn] [ˌʌnˌserə'məʊniəsli] [frɒm; frəm]

orders	for	myself	and	my	Zeppelin	to	be	thrown	unceremoniously	from
订单	为了	我	和	我的	齐柏林飞艇	到	是	抛掷	不体面地	从

[ðə; ði] [graʊndz] .

the	grounds	.
这	理由	.

命令将我和我的齐柏林飞艇毫不留情地扔出场地。

[ɔːl] [maɪ] ['ledn] [hɑːt] [kʊd; kəd][biː; bi][ʃʊə(r)][ɒv; əv][wɒz; wəz] [ðæt] [ai] [wʊd] ['nevə(r)] [ə'gen] [wɔːk] [hænd]

All	my	leaden	heart	could	be	sure	of	was	that	I	would	never	again	walk	hand
全部	我的	铅灰色	心	可以	是	当然	的	曾是	那	我	会	绝不	再次	走	手

[ɪn][hænd] [wɪð] [ðə; ði] ['hæns(ə)m] ,

in	hand	with	the	handsomest	,
在	手	和	这	最英俊的	,

我那颗沉重的心唯一能确定的是，我再也不会和最英俊的人手牵手了。

[məʊst] [æθ'letɪk] [ænd; ənd] [jet] ['femənɪn] , [gɜːl][ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [njuː] ['dʒɜːzi] .

most	athletic	and	yet	feminine	,	girl	in	the	state	of	New	Jersey	.
最多	运动	和	然而	女性	,	女孩	在	这	状态	的	新的	球衣	.

新泽西州最具运动天赋又最有女人味的女孩。

[ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [wɒt] [ai][wɒz; wəz]['duːɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [brɔːt] [tɪəz] [tuː; tə][maɪ] [aɪz]

The	thought	of	what	I	was	doing	would	have	brought	tears	to	my	eyes
这	想法	的	什么	我	曾是	正在做	会	有	带来	眼泪	到	我的	眼睛

[hæd; həd][ai][nɒt] [biːn] [æz; əz] ['mæskjəlɪn] [ænd; ənd]['mænli][æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] .

had	I	not	been	as	masculine	and	manly	as	I	am	.
有	我	不是	到过	作为	男性	和	男子气概	作为	我	是	.

如果我不是像现在这样充满男子气概，想到自己正在做的事情，我肯定会热泪盈眶。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɜːljuː] [wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn][bɜːd] [ðæt] [maɪ][dʒəʊ'ænə][ænd; ənd][ai][hæd; həd]['ɔːlweɪz]

For	the	curlew	was	the	one	bird	that	my	Joanna	and	I	had	always
为了	这	杓鹬	曾是	这	一	鸟	那	我的	乔安娜	和	我	有	总是

[θɔːt] [ɒv; əv][æz; əz]['aʊə(r)][bɜːd] .

thought	of	as	our	bird	.
想法	的	作为	我们的	鸟	.

因为对于我和我的乔安娜来说，杓鹬一直是我们俩最喜欢的鸟。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ræpɪd] [ˌdiː'fleɪʃn] [ɒv; əv][maɪ] ['zepəlɪn] ['væŋkwɪʃt] [ɔːl][self] ['pɪti] [frɒm; frəm][maɪ][maɪnd] .

But	the	rapid	deflation	of	my	Zeppelin	vanquished	all	self	pity	from	my	mind	.
但	这	迅速的	通货紧缩	的	我的	齐柏林飞艇	战败者	全部	自己	遗憾	从	我的	头脑	.

但是，随着我的齐柏林飞艇迅速泄气，我心中所有的自怜情绪都消失了。

[ai][wɒz; wəz]['gælvənaɪzd]['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] .

I	was	galvanized	into	action	.
我	曾是	镀锌	进入	行动	.

我被激励着采取行动。

['pleɪsɪŋ] [maɪ] [bɪ'nɒkjələz] [bæk] [ɪn][ðeə(r)] [keɪs] ,

Placing	my	binoculars	back	in	their	case	,
放置	我的	双筒望远镜	后退	在	他们的	案件	,

我把望远镜放回盒子里。

[ai] [daɪvd] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːðə(r)] [θɔːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['gɒndələ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] ['zepəlɪn] [ænd; ənd]

I	dived	without	further	thought	from	the	gondola	of	the	falling	Zeppelin	and
我	潜水	没有	更远	想法	从	这	贡多拉	的	这	坠落	齐柏林飞艇	和

['ɪntuː][ðə; ði]['plæsɪd] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði][pə'sɪfɪk]['əʊʃ(ə)n] .

into	the	placid	waters	of	the	Pacific	Ocean	.
进入	这	平静	水	的	这	太平洋	海洋	.

我毫不犹豫地从坠落的齐柏林飞艇的吊舱里跳入了平静的太平洋海水中。

[pə'hæps] [sʌm; səm] [wel] [pleɪst] ['pɑːtɪŋ] [ʃɒt] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪnjənz] [ɒv; əv][dʒoʊ'ænəz]

Perhaps	some	well	placed	parting	shot	from	one	of	the	minions	of	Joanna's
也许	一些	出色地	放置	离别	射击	从	一	的	这	小黄人	的	乔安娜的

['fɑːðə(r)][hæd; həd] [dʌn] [ɪts] [sləʊ] [wɜːk] [ænd; ənd] [biːn] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'taɪmli] [se'seɪʃn]

father	had	done	its	slow	work	and	been	the	cause	of	the	untimely	cessation
父亲	有	完毕	它是	慢的	工作	和	到过	这	原因	的	这	不合时宜	停止

[ɒv; əv][maɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n] .

of	my	means	of	transportation	.
的	我的	方法	的	运输	.

或许是乔安娜父亲的某个手下临走前精心策划的一番话，慢慢地造成了我的交通工具突然停止运行。

[aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən] ['eksələnt] ['swɪmə(r)] [ænd; ənd][səʊ][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [dred] [ɒn][maɪ][pɑːt][ɒv; əv]

I	am	an	excellent	swimmer	and	so	there	was	no	dread	on	my	part	of
我	是	一个	出色的	游泳运动员	和	所以	那里	曾是	不	恐惧	在	我的	部分	的

[ðə; ði] [lɒŋ] [swɪm] [ə'hed] .

the	long	swim	ahead	.
这	长的	游泳	前方	.

我游泳技术很好，所以对于即将到来的长距离游泳，我一点也不害怕。

[haʊ'evə(r)] ,

However	,
然而	,

然而，

[aɪ][hæd; həd] ['beəli] ['kʌvəd] [ə; eɪ][maɪl] [wen] [aɪ] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] ['tʌgɪŋ]

I	had	barely	covered	a	mile	when	I	became	aware	that	something	was	tugging
我	有	仅仅	涵盖	一个	英里	什么时候	我	成为	意识到的	那	某物	曾是	拉扯

['rɑːðə(r)] [fɔːr'boʊdɪŋli] [æt; ət][maɪ]['æŋk(ə)l] .

rather	forebodingly	at	my	ankle	.
相当	不祥地预感	在	我的	踝	.

我刚走了不到一英里，就感觉到有什么东西在不祥地拽着我的脚踝。

[maɪ] [ɪm'preʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [kɔːt] [maɪ] [fʊt] [ɪn][ðə; ði] [kəm'pelɪŋ] [mɔː] [ɒv; əv]

My	impression	was	that	I	had	caught	my	foot	in	the	compelling	maw	of
我的	印象	曾是	那	我	有	捕捉	我的	脚	在	这	引人注目的	嘴	的

[sʌm; səm] [greɪt] [klæm] .

some	great	clam	.
一些	伟大的	蛤	.

我的感觉就像我的脚被某种巨大蛤蜊的血盆大口卡住了。

[bɪ'fɔː(r)] [aɪ][kʊd; kəd] [rɪ'flekt] [mɔː(r)][ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [hæd; həd] ['pʊld] [æt; ət][ˌem 'iː][səʊ] ['fɔːsfəli] [ðæt]

Before	I	could	reflect	more	the	creature	had	pulled	at	me	so	forcefully	that
前	我	可以	反映	更多的	这	生物	有	拉	在	我	所以	强硬地	那

[maɪ] [hed] ,

my	head	,
我的	头	,

我还没来得及多想，那怪物就用力拽着我，拽得我的头.....

[ðə; ði][heə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][wɔː(r)][ɪn][ə; eɪ] ['sʌmwɒt] [lɒŋ] [ðəʊ] ['mænli] ['fæʃ(ə)n] ,

the	hair	of	which	I	wore	in	a	somewhat	long	though	manly	fashion	,
这	头发	的	哪个	我	穿着	在	一个	有些	长的	尽管	男子气概	时尚	,

我的头发留得比较长，但很有男子气概。

[wɒz; wəz] [jæŋk] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [breθ] ['stɒpɪŋ] ['wɔ:təz] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd]

was	yanked	below	the	breath	stopping	waters	of	the	ocean	in	which	I	had
曾是	猛拉	以下	这	气息	停止	水	的	这	海洋	在	哪个	我	有

[səʊ]['ri:s(ə)ntli] [faʊnd] [maɪ'self] .

so	recently	found	myself	.
所以	最近	成立	我	.

我被猛地拽入深不见底的海洋深处，而我不久前才刚刚置身其中。

[ai] [fɔ:t] ['breɪvli] , ['bi:ɪŋ] [æn; ən] ['eksələnt] ['bɒksə(r)] .

I	fought	bravely	,	being	an	excellent	boxer	.
我	战斗	勇敢地	,	存在	一个	出色的	拳击手	.

我英勇作战，因为我是一名优秀的拳击手。

[æn; ən][əʊld] [rɪŋ] ['æksiəm][hæz; həz][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] [bɪg][mæn][kæn; kən] [bi:t] [ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l]

An	old	ring	axiom	has	it	that	a	good	big	man	can	beat	a	good	little
一个	老的	戒指	公理	有	它	那	一个	好的	大的	男人	能	打	一个	好的	小的

[mæn] .

man	.
男人	.

拳击界有一句古老的格言：一个身材高大的优秀拳手可以打败一个身材矮小但技术精湛的拳手。

[haʊ'evə(r)] , [məʊst] [ru:lz] [ɒv; əv] ['ɒnɪst] ['bɒksɪŋ] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [meɪd] [wɪð] ['dʒaɪənt][klæmz][ɪn][maɪnd] .

However	,	most	rules	of	honest	boxing	were	not	made	with	giant	clams	in	mind	.
然而	,	最多	规则	的	诚实的	拳击	是	不是	制成	和	巨大的	蛤蜊	在	头脑	.

然而，大多数公平拳击的规则并非是为了应对巨型蛤蜊而制定的。

[fɔ:(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] , [ai][kʊd; kəd][nɒt][bi:; bi][ʃʊə(r)] [ɪf] [ai][wɒz; wəz] ['faʊlɪŋ] [ðə; ði] ['kri:tʃə(r)] [ɔ:(r)][nɒt] .

For	one	thing	,	I	could	not	be	sure	if	I	was	fouling	the	creature	or	not	.
为了	一	事物	,	我	可以	不是	是	当然	如果	我	曾是	污垢	这	生物	或者	不是	.

首先，我无法确定我是否在伤害这种生物。

[æz; əz][ai] ['strʌg(ə)ld] [ai] [bɪ'keɪm] [mɔ:(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)] ['laɪt'hedɪd] [ænd; ənd] ['gɪdi] .

As	I	struggled	I	became	more	and	more	lightheaded	and	giddy	.
作为	我	挣扎	我	成为	更多的	和	更多的	头晕	和	头晕	.

随着挣扎，我越来越感到头晕目眩。

[æz; əz][ai] [drəʊv] [æn; ən] ['eksələnt] [dʒæb] [həʊm] [tu:; tə] [wɒt] [ai] [həʊpt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['vaɪt(ə)l] [spɒt]

As	I	drove	an	excellent	jab	home	to	what	I	hoped	was	a	vital	spot
作为	我	驾驶	一个	出色的	戳	家	到	什么	我	希望	曾是	一个	必不可少的	点

[ɒv; əv][ðə; ði][klæm][ai] ['sʌd(ə)nli] [lɒst] ['kɒnʃəsnəs] .

of	the	clam	I	suddenly	lost	consciousness	.
的	这	蛤	我	突然	丢失的	意识	.

当我狠狠地刺向我认为是蛤蜊要害部位时，我突然失去了意识。

['tʃæptə(r)][ˌtu:'tu:] : [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [həʊst]

Chapter	2	:	The	Mysterious	Host
章	2	:	这	神秘	主持人

第二章：神秘的主人

[ai] [keɪm] [tu:; tə][ɪn][ə; eɪ] [kli:n] [waɪt] [bed] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['hænsəm] [mæn] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət]

I	came	to	in	a	clean	white	bed	with	a	large	handsome	man	looking	down	at
我	来了	到	在	一个	干净的	白色的	床	和	一个	大的	英俊的	男人	寻找	向下	在

[ˌem 'i:] .

me	.
我	.

我醒来时发现自己躺在一张干净的白色床上，一个高大英俊的男人正低头看着我。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] ['feləʊ] .

He	was	a	striking	fellow	.
他	曾是	一个	引人注目	同伴	.

他是个很有个性的人。

[tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm][aɪ'dɪə][aɪ] [wɪl] ['sɪmpli] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [mæn] ,

To	give	you	some	idea	I	will	simply	say	that	this	man	,
到	给	你	一些	主意	我	将要	简单地	说	那	这	男人	,

为了让你们有个概念，我简单说一下，这个人，

[huːz] [neɪm] [aɪ] [suːn] ['lɜːnɪd] [wɒz; wəz] ['ləʊəl] ['hɔːˌθɔːrn] ,

whose	name	I	soon	learned	was	Lowell	Hawthorne	,
谁	姓名	我	很快	学习	曾是	洛厄尔	霍桑	,

我很快得知他的名字是洛厄尔·霍桑。

[wɒz; wəz]['iːv(ə)n]['betə(r)] [dɪ'veləpt] [ænd; ənd][mɔː(r)] ['mænfəli] ['hænsəm] [ðæn; ðən][maɪ'self] .

was	even	better	developed	and	more	manfully	handsome	than	myself	.
曾是	甚至	更好的	发达	和	更多的	勇敢地	英俊的	比	我	.

他比我身材更健壮，也比我更有男子气概。

" [juːv] [hæd; həd][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ][kləʊz] [ʃeɪv] , [əʊld][mæn] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	You've	had	a	bit	of	a	close	shave	,	old	man	,	"	he	said	,
"	你已经	有	一个	少量	的	一个	关闭	刮胡子	,	老的	男人	,	"	他	说	,

“老头，你今天真是死里逃生啊，”他说。

['grɪpɪŋ] [maɪ] ['ʃəʊldə(r)] [ɪn][ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] ['mænli] [wei] .

gripping	my	shoulder	in	a	perfectly	manly	way	.
扣人心弦	我的	肩膀	在	一个	完美	男子气概	方式	.

他以一种十足男子气概的方式抓住了我的肩膀。

" [əˈmerɪkən] , [ɑːrnt] [juː; jʊ] ? "

"	American	,	aren't	you	?	"
"	美国人	,	不是	你	?	"

“你是美国人，对吧？”

" [raɪt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [əʊld][mæn] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Right	you	are	,	old	man	,	"	he	said	.
"	正确的	你	是	,	老的	男人	,	"	他	说	.

“你说得对，老头，”他说。

" ['mɑːbuː] , [maɪ] ['neɪtɪv] [bɔɪ] [ænd; ənd] ['nʌmbə] , [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [bɔɪ] , [fiʃ] [juː; jʊ][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]

"	Mabu	,	my	native	boy	and	Numba	,	his	native	boy	,	fished	you	out	of	the
"	马布	,	我的	本国的	男生	和	numba	,	他的	本国的	男生	,	钓鱼	你	出去	的	这

['braɪni] .

briny	.
咸的	.

“我的土著男孩马布和他的土著男孩努姆巴把你从咸水中救了出来。”

[skeəd] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['feloʊz] [ə; eɪ][bɪt][æt; ət][fɜːst] .

Scared	the	simple	fellows	a	bit	at	first	.
害怕的	这	简单的	伙伴们	一个	少量	在	第一的	.

起初吓到了那些单纯的小伙子们。

['ðer] [nɒt] [juːst] [tuː; tə]['faɪndɪŋ] [tʃæps] [sʌtʃ] [æz; əz] [jɔː'self] [ˌɪn'saɪd]['dʒaɪənt][klæmz] .

They're	not	used	to	finding	chaps	such	as	yourself	inside	giant	clams	.
它们是	不是	用过的	到	寻找	小伙子们	这样的	作为	你自己	里面	巨大的	蛤蜊	.

他们不习惯在巨型蛤蜊里发现像你这样的人。

[aɪ][hæd; həd][sʌm; səm] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][duː; də][tuː; tə] [kən'vɪns] [ðem; ðəm][juː; jʊ] [wɜːrnt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ]

I	had	some	talking	to	do	to	convince	them	you	weren't	a	large
我	有	一些	说	到	做	到	说服	他们	你	不是	一个	大的

[pɜːl] [ɔː(r)][sʌm; səm] [sʌtʃ] [θɪŋ] . "

pearl	or	some	such	thing	.	"
珍珠	或者	一些	这样的	事物	.	"

我得费一番口舌才能让他们相信你不是什么大珍珠之类的东西。

" [ai] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔɪstə(r)z]['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən][klæmz] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)] [best] [nəʊn] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)]
" I believe it is oysters rather than clams that are best known for their
" 我 相信 它 是 牡蛎 相当 比 蛤蜊 那 是 最好的 已知 为了 他们的
[pɜ:lz] ,
pearls ,
珍珠 ,

我认为牡蛎比蛤蜊更以珍珠闻名。

" [ai] [sed] , [gʊd] ['neɪtʃərdli] , [fɔ:(r); fə(r)][ai] [tʊk] [tu:; tə] [ðɪs] ['hænsəm] , [ðəʊ] [mɪ'stɪəriəs] ,
" I said , good naturedly , for I took to this handsome , though mysterious ,
" 我 说 , 好的 自然地 , 为了 我 采取 到 这 英俊的 , 尽管 神秘 ,
[ə'merɪkən] ['ɔ:lməʊst][æt; ət][wʌns] .
American almost at once .
美国人 几乎 在 一次 .

“我笑着说，因为我几乎立刻就喜欢上了这位英俊却神秘的美国人。”

" [hu:] [kæn; kən] [tel] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] ['eniθɪŋ] ? " [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['ɒnɪst] [rɪ'plaɪ] .
" Who can tell a native anything ? " was his honest reply .
" WHO 能 告诉 一个 本国的 任何事物 ? " 曾是 他的 诚实的 回复 .

“谁又能告诉土著什么呢？”他坦诚地回答道。

" [ai] [sə'pəʊz] [ai][ˌeɪ 'em][tu:; tə][bi:; bi][leɪd][ʌp][hɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] , " [ai] [sed] .
" I suppose I am to be laid up here for a time , " I said .
" 我 认为 我 是 到 是 铺设 向上 这里 为了 一个 时间 , " 我 说 .

“我想我得在这里躺一段时间了，”我说。

" [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] , " [sed] ['hɔ:ˌθɔ:rn] , ['drɔ:ɪŋ] [ə; eɪ][ˌbæm'bu:][tʃeə(r)][nɪə(r)][tu:; tə][maɪ][saɪd] .
" A few days , " said Hawthorne , drawing a bamboo chair near to my side .
" 一个 很少 天 , " 说 霍桑 , 绘画 一个 竹子 椅子 靠近 到 我的 边 .

“几天后，”霍桑说着，拉过一把竹椅放在我身边。

" [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][aɪ'd][laɪk][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [fju:] [ɒv; əv][maɪ] [əd'ventʃəz] .
" If you don't object I'd like to tell you a few of my adventures .
" 如果 你 不 目的 ID 喜欢 到 告诉 你 一个 很少 的 我的 冒险 .

“如果你不介意的话，我想跟你讲讲我的一些冒险经历。”

[fɔ:(r); fə(r)] , [ɪf] [aɪ][du:; də] [seɪ] [səʊ][maɪ'self] , [maɪ][laɪf][hæz; həz] [bi:n] [bəuθ]['kjʊəriəs][ænd; ənd][streɪndʒ] .
For , if I do say so myself , my life has been both curious and strange .
为了 , 如果 我 做 说 所以 我 , 我的 生活 有 到过 两个都 好奇的 和 奇怪的 .
"
"
"

恕我自夸，我的人生既奇特又古怪。

" [baɪ][ɔ:l] [mi:nz] , " [aɪ] [ɪn'kʌrɪdʒd] ,
" By all means , " I encouraged ,
" 经过 全部 方法 , " 我 鼓励 ,

“当然可以，”我鼓励道。

['bi:ɪŋ] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [lɜ:n] [mɔ:(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [ˌenɪg'mætɪk][mæn] [hu:] [ə'pærəntli] [lɪvd; 'laɪvd]
being anxious to learn more of this enigmatic man who apparently lived
存在 焦虑的 到 学习 更多的 的 这 神秘的 男人 WHO 显然 居住地
[kən'tentɪdli] [hɪə(r)] [ə'mʌŋ] ['sævɪdʒɪz][ænd; ənd]['dʒaɪənt][klæmz] .
contentedly here among savages and giant clams .
心满意足地 这里 之中 野蛮人 和 巨大的 蛤蜊 .

很想了解更多关于这位神秘男子的信息，他似乎在这里与野蛮人和巨型蛤蜊一起过着平静的生活。

" [aɪ][kæn; kən] [tel] [baɪ][jɔ:(r); jə(r)] [lʊk] , " [hi:; hi][bɪ'gæn] ,
" I can tell by your look , " he began ,
" 我 能 告诉 经过 你的 看 , " 他 开始 ,

“从你的表情就能看出来，”他开口说道。

" [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [æt; ət][fɜːst][biː; bi][ə; eɪ][bɪt]
" **that** **you** **are** **a** **man** **of** **science** **and** **that** **you** **may** **at** **first** **be** **a** **bit**
" 那 你 是 一个 男人 的 科学 和 那 你 可能 在 第一的 是 一个 少量
['skeptɪk(ə)l] .
skeptical **.**
怀疑论者 .

"你是一位科学家，起初你可能会有些怀疑。"

[let] [ˌem 'iː] [bɪ'gɪn] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɑːst][faɪv] [j'iəz] [ai][hæv; həv] [biːn] [ɪn] [kləʊz]
Let **me** **begin** **by** **saying** **that** **for** **the** **past** **five** **years** **I** **have** **been** **in** **close**
让 我 开始 经过 说 那 为了 这 过去的 五 年 我 有 到过 在 关闭
['reɪdiəʊ]['kɒntækt] [wɪð] [ə; eɪ][mæn] ['lɪvɪŋ] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['plænɪt] ['viːnəs] . "
radio **contact** **with** **a** **man** **living** **inside** **the** **planet** **Venus** **.** **"**
收音机 接触 和 一个 男人 活的 里面 这 行星 金星 . "

首先我想说的是，在过去的五年里，我一直与一位居住在金星内部的人保持着密切的无线电联系。

" [ˌɪn'saɪd] ?
" **Inside** **?**
" 里面 ?

"里面?

" [ai] [ɑːskt] .
" **I** **asked** **.**
" 我 问 .

我问了。

" [kʌm] , ['hɔːˌθɔːrn] .
" **Come** **,** **Hawthorne** **.**
" 来 , 霍桑 .

来吧，霍桑。

['saɪəns] [ɪz] [wel] [ə'weə(r)] [ðæt] ['piːp(ə)l] [lɪv; laɪv][ɒn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv] [ðæt] [dæmp] - ['plænɪt] .
Science **is** **well** **aware** **that** **people** **live** **on** **the** **outside** **of** **that** **damp** **junglous** **planet** **.**
科学 是 出色地 意识到的 那 人们 居住 在 这 外部 的 那 潮湿 - 行星 .

科学界早已知道，人类生活在那个潮湿多雨、丛林密布的星球之外。

[bʌt; bət][ˌɪn'saɪd] ? "
But **inside** **?** **"**
但 里面 ? "

但内心呢?

" [pʊt][ə'saɪd][ɔːl][jɔː(r); jə(r)][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['lɜːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , " [maɪ] [njuː] [frend] [rɪ'plaɪd] .
" **Put** **aside** **all** **your** **scientific** **learning** **for** **a** **moment** **,** **"** **my** **new** **friend** **replied** **.**
" 放 旁边 全部 你的 科学 学习 为了 一个 片刻 , " 我的 新的 朋友 回复 .

"暂时把你的科学知识放在一边吧，"我的新朋友回答道。

" [ɪf] [juː; jʊ][duː; də][juː; jʊ] [meɪ] [lɜːn] ['sʌmθɪŋ] .
" **If** **you** **do** **you** **may** **learn** **something** **.**
" 如果 你 做 你 可能 学习 某物 .

如果你这样做，你可能会学到一些东西。

[æt; ət] [liːst] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [waɪl] [ə'weɪ] [jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒnvə'lesns] .
At **least** **you** **will** **have** **whiled** **away** **your** **convalescence** **.**
在 至少 你 将要 有 虽然 离开 你的 恢复期 .

至少这样可以打发你的康复期。

" [səʊ][hiː; hi][bɪ'gæn][ðə; ði] [ɒd] [ænd; ənd] [kəm'pelɪŋ] ['nærətɪv] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [riːd] [ɪn][ðə; ði][nekst]
" **So** **he** **began** **the** **odd** **and** **compelling** **narrative** **that** **you** **will** **read** **in** **the** **next**
" 所以 他 开始 这 奇怪的 和 引人注目的 叙述 那 你 将要 读 在 这 下一个
['tʃæptə(r)] .
chapter **.**
章 .

于是，他开始了这段奇特而引人入胜的叙述，你将在下一章中读到。

['tʃæptə(r)][θri:] : [daʊn]
Chapter 3 : Down
章 3 : 向下

第三章：向下

[ænd; ənd] [aʊt] [ɒn] [mɑ:z]
And Out On Mars
和 出去 在 火星

还有火星之旅。

[ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [ˌri:ɪnkɑ:'neɪʃn] , [bɪ'gæn] ['hɔ:ˌθɔ:rn] , [ɒv; əv][æn; ən] [i'dʒɪpʃn] [pri:st] ,
I am the reincarnation , began Hawthorne , of an Egyptian priest ,
我 是 这 投胎 , 开始 霍桑 , 的 一个 埃及人 牧师 ,

“我是埃及祭司的转世，”霍桑说道。

[hu:z] [neɪm] [ɪf] [ai][wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə]['menʃ(ə)n][ˌaɪ 'ti:][ju:; jʊ] [wʊd] ['rekəgnaɪz] [æz; əz] ['bi:ɪŋ] [æz; əz]
whose name if I were to mention it you would recognize as being as
谁 姓名 如果 我 是 到 提到 它 你 会 认出 作为 存在 作为
[fə'mɪliə(r)][tu:; tə][ju:; jʊ][æz; əz][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] .
familiar to you as your own .
熟悉的 到 你 作为 你的 自己的 .

如果我说出他的名字，你一定会觉得他就像你的名字一样熟悉。

['hævɪŋ] [lɪvd; 'laɪvd] ['sevrəl] [laɪvz; lɪvz][ai] [ri:tʃt] [ðɪs] [wʌn] [wɪð] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['ju:ʒuəl] [sens]
Having lived several lives I reached this one with more than the usual sense
拥有 居住地 一些 生活 我 达到 这 一 和 更多的 比 这 通常 感觉
[ɒv; əv][ɒn'wi:] .
of ennui .
的 厌倦 .

经历过好几世之后，我带着比常人更强烈的厌倦感来到了这一世。

[ai] [traɪd] ['meni] [θɪŋz] : ['ʃɒpˌki:pɪŋ] , [ðə; ði]['kæv(ə)lri] , [gəʊld] [prə'spektɪŋ] , ['raɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)]
I tried many things : shopkeeping , the cavalry , gold prospecting , writing for
我 尝试 许多 事物 : 店铺经营 , 这 骑兵 , 金子 勘探 , 写作 为了
[ðə; ði] ['mægəzi:nz] .
the magazines .
这 杂志 .

我尝试过很多事情：开店、当骑兵、淘金、给杂志撰稿。

[nʌn] [ɒv; əv] [ði:z] [helpt] , [nɔ:(r)][kʊd; kəd] [lʌv] .
None of these helped , nor could love .
没有任何 的 这些 帮助 , 也不 可以 爱 .

这些都无济于事，就连爱也无济于事。

[fɔ:(r); fə(r)][ɪn] ['eɪnʃənt] ['i:dʒɪpt][ai][hæd; həd] [lʌvd] [ə; eɪ] ['hænsəm] [ænd; ənd] ['spɔ:tɪŋ] ['pri:stɪs] [nemd]
For in ancient Egypt I had loved a handsome and sporting priestess named
为了 在 古老的 埃及 我 有 喜爱 一个 英俊的 和 体育 女祭司 命名
['aɪsɪs] .
Isis .
伊西斯 .

因为在古埃及，我曾爱上过一位名叫伊西斯的美丽而活泼的女祭司。

['ɑ:ftə(r)][hɜ:(r); hə(r)][ɔ:l]['ʌðə(r)] ['wɪmɪn] [wɜ:(r); wə(r)][ˌæntiklaɪ'mæktɪk] .
After her all other women were anticlimactic .
后 她 全部 其他 女性 是 虎头蛇尾 .

在她之后，其他所有女性角色都显得黯然失色。

[æz; əz] [feɪt] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] , [ʃi:; ʃi] [hu:m] [ai] [sɪn'sɪəli] [ænd; ənd] [rɪ'spektfəli] [lʌvd] ,
As Fate would have it , she whom I sincerely and respectfully loved ,
作为 命运 会 有 它 , 她 谁 我 真挚地 和 尊敬 喜爱 ,

命运弄人，我真心敬爱的她，

['nevə(r)] [si:md] [tu:; tə] [get] [ˌri:ɪn'kɑ:neɪtid] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['ɪərə] [æz; əz] [maɪ'self] .

never	seemed	to	get	reincarnated	during	the	same	era	as	myself	.
绝不	似乎	到	得到	转世	期间	这	相同的	时代	作为	我	.

似乎从来没有人转世到和我同一时代。

[ju:; jʊ] [nəʊ] [haʊ] ['wɪmɪn] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'baʊt] ['ki:pɪŋ] [ə'pɔɪntmənts] .

You	know	how	women	are	about	keeping	appointments	.
你	知道	如何	女性	是	关于	保持	预约	.

你知道女人有多么重视赴约。

[wʌn] ['i:vnɪŋ] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] - [aɪ] [wɒz; wəz] ['strəʊlɪŋ] [θru:] ['sentrəl] [pɑ:k] [lɒŋ]

One	evening	toward	the	end	of	1970	I	was	strolling	through	Central	Park	long
一	晚上	朝向	这	结尾	的	-	我	曾是	漫步	通过	中央	公园	长的

['ɑ:ftə(r)] [ðə; ði] ['aʊə(r)] [wen] [məʊst] [men] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [seɪf] .

after	the	hour	when	most	men	thought	it	safe	.
后	这	小时	什么时候	最多	男人	想法	它	安全的	.

1970 年末的一个晚上，我漫步在中央公园，那时已经过了大多数男人认为安全的深夜。

[tu:; tə] [ə; eɪ] [mæn] [sʌtʃ] [æz; əz] [maɪ'self] , [ə; eɪ] [mæn] [hu:] [fɔ:t] [ðə; ði] [red] ['ɪndiənz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]

To	a	man	such	as	myself	,	a	man	who	fought	the	Red	Indians	without	a
到	一个	男人	这样的	作为	我	,	一个	男人	WHO	战斗	这	红色的	印度人	没有	一个

[kwɑ:m] ,

qualm	,
疑虑	,

对于像我这样毫不犹豫与印第安人作战的人来说，

[ðə; ði] [wɜ:st] [t'ɛɹəz] [ɒv; əv] ['sentrəl] [pɑ:k] ['ɑ:ftə(r)] [dɑ:k] [held] [nəʊ] [dred] .

the	worst	terrors	of	Central	Park	after	dark	held	no	dread	.
这	最差	恐怖	的	中央	公园	后	黑暗的	握住	不	恐惧	.

夜幕降临后的中央公园最可怕的景象，其实一点也不可怕。

[stɪl] [aɪ] [wɒz; wəz] ['teɪkən] [ə'bæk] [wen] ['sev(ə)n] [ju:ðz] [fel] [ə'pɒn] [ˌem 'i:] [wɪð] ['beɪsbɔ:l] [bæts] .

Still	I	was	taken	aback	when	seven	youths	fell	upon	me	with	baseball	bats	.
仍然	我	曾是	已采取	背	什么时候	七	青年	跌倒	之上	我	和	棒球	蝙蝠	.

然而，当七个年轻人拿着棒球棍向我扑来时，我还是吓了一跳。

[ju:; jʊ] [hæv; həv] [pə'hæps] [faʊnd] , [æz; əz] [aɪ] [dɪd] [ðæt] [naɪt] ,

You	have	perhaps	found	,	as	I	did	that	night	,
你	有	也许	成立	,	作为	我	做过	那	夜晚	,

或许你和我那天晚上一样，已经发现：

[ðæt] ['i:v(ə)n] [ə; eɪ] [su:'pɜ:b] ['fɪzɪk(ə)l] ['bi:ɪŋ] [ɪz] [nəʊ] [mætʃ] [fɔ:(r); fə(r)] ['sev(ə)n] [men] [wɪð] ['lɪt(ə)l] [rɪ'spekt]

that	even	a	superb	physical	being	is	no	match	for	seven	men	with	little	respect
那	甚至	一个	高超	身体的	存在	是	不	匹配	为了	七	男人	和	小的	尊重

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [kə'rekt] [wei] [ɒv; əv] [laɪf] ,

for	the	correct	way	of	life	,
为了	这	正确的	方式	的	生活	,

即使体魄超群的人，也无法与七个不尊重正确生活方式的人匹敌。

[ænd; ənd] [lɑ:dʒ] [klʌbz] .

and	large	clubs	.
和	大的	俱乐部	.

以及大型俱乐部。

[ðəʊ] [aɪ] [meɪmd] [ænd; ənd] ['ɪndʒəd] [ə; eɪ] [gʊd] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [aɪ] [wɒz; wəz] [ˌnevəðə'les]

Though	I	maimed	and	injured	a	good	number	of	them	I	was	nevertheless
尽管	我	残废	和	受伤	一个	好的	数字	的	他们	我	曾是	尽管如此

[nɒkt] [ʌn'kɒnʃəs] .

knocked	unconscious	.
敲门	无意识	.

虽然我打伤了他们中的很多人，但我自己却被打晕了。

[wen] [ai] [ə'wəʊk] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [step] [ai] [baʊnst] [twelv] [fiːt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [eə(r)] .

When	**I**	**awoke**	**and**	**took**	**a**	**step**	**I**	**bounced**	**twelve**	**feet**	**into**	**the**	**air**	**.**
什么时候	我	醒来	和	采取	一个	步	我	弹跳	十二	脚	进入	这	空气	.

我醒来后迈出一步，就被弹到了十二英尺高的空中。

[sʌm; səm] [ˌriːə'preɪzl] [ɒv; əv] [maɪ] [sə'raʊndɪŋz] [siːmd] [ɪn] ['ɔːdə(r)] .

Some	**reappraisal**	**of**	**my**	**surroundings**	**seemed**	**in**	**order**	**.**
一些	重新评估	的	我的	周围环境	似乎	在	命令	.

我觉得有必要重新审视一下我周围的环境。

['sentrəl] [pɑːk] [hæd; həd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [tʃeɪndʒd] [kən'sɪdərəbli] .

Central	**Park**	**had**	**surely**	**changed**	**considerably**	**.**
中央	公园	有	一定	已更改	相当	.

中央公园肯定已经发生了很大的变化。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [red] ['dezət] .

It	**was**	**now**	**a**	**great**	**red**	**desert**	**.**
它	曾是	现在	一个	伟大的	红色的	沙漠	.

这里现在变成了一片广袤的红色沙漠。

[aɪ] [tʊk] [ə'nʌðə(r)] [step] [ænd; ənd] [baʊnst] [ə'gen] .

I	**took**	**another**	**step**	**and**	**bounced**	**again**	**.**
我	采取	其他	步	和	弹跳	再次	.

我又向前迈了一步，然后再次弹了起来。

[ðen] [ðə; ði] ['ɔːsəm] [truːθ] [keɪm] [həʊm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

Then	**the**	**awesome**	**truth**	**came**	**home**	**to**	**me**	**.**
然后	这	惊人的	真相	来了	家	到	我	.

然后，我才恍然大悟，明白了那个可怕的真相。

[ai] [wɒz; wəz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ɪn] ['sentrəl] [pɑːk] .

I	**was**	**no**	**longer**	**in**	**Central**	**Park**	**.**
我	曾是	不	更长	在	中央	公园	.

我当时已经不在中央公园了。

[ai] [wɒz; wəz] [ɒn] [mɑːz] .

I	**was**	**on**	**Mars**	**.**
我	曾是	在	火星	.

我当时在火星上。

[ai] [ˌeɪ 'em] [ə'weə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [ˌsaɪən'tɪfɪkli] [ɪn'klaɪnd] [tʃæps] [tɔːk] [ɒv; əv] [speɪs] ['træv(ə)l] [æz; əz] ['biːɪŋ]

I	**am**	**aware**	**that**	**you**	**scientifically**	**inclined**	**chaps**	**talk**	**of**	**space**	**travel**	**as**	**being**
我	是	意识到的	那	你	科学地	倾斜	小伙子们	讲话	的	空间	旅行	作为	存在

[ə; eɪ] [rɪ'məʊt] [ˌpɒsə'bɪlətiˌ] .

a	**remote**	**possibility**	**.**
一个	偏僻的	可能性	.

我知道你们这些有科学头脑的人认为太空旅行的可能性微乎其微。

[juː; jʊ] [wɪl] ['riːəlaɪz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðæt] [ɪn] - [nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [wɒz; wəz] ['iːv(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði]

You	**will**	**realize**	**,**	**of**	**course**	**,**	**that**	**in**	**1970**	**no**	**such**	**thing**	**was**	**even**	**at**	**the**
你	将要	意识到	,	的	课程	,	那	在	-	不	这样的	事物	曾是	甚至	在	这

[ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] [steɪdʒ] .

experimental	**stage**	**.**
实验	阶段	.

当然，您很快就会意识到，在 1970 年，这种东西甚至还没有进入实验阶段。

['ðeəfɔː(r)] [aɪ] [njuː] [aɪ] [hæd; həd] [biːn] [træns'pɔːtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [red] ['plænɪt] [baɪ] [sʌm; səm] ['mɪstɪkl]

Therefore	**I**	**knew**	**I**	**had**	**been**	**transported**	**to**	**the**	**Red**	**Planet**	**by**	**some**	**mystical**
所以	我	知道	我	有	到过	运输	到	这	红色的	行星	经过	一些	神秘

[miːnz] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [weɪ] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] .

means	**there**	**is**	**no**	**way**	**to**	**explain**	**.**
方法	那里	是	不	方式	到	解释	.

因此我知道我是通过某种无法解释的神秘方式被传送到了这颗红色星球。

[ai][wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn'grəʊst] [ɪn] ['siːɪŋ] [haʊ] [haɪ] [ai][kʊd; kəd] [baʊns] [wen] [θriː] [lɑːdʒ] [griːn] [men]

I	was	still	engrossed	in	seeing	how	high	I	could	bounce	when	three	large	green	men
我	曾是	仍然	全神贯注	在	看到	如何	高的	我	可以	弹跳	什么时候	三	大的	绿色的	男人

[rəʊd] [tə'wɔːd] [ˌem 'iː] ['maʊntɪd] [ɒn][dʒaɪ'gæntɪk]['heəri] ['hɔːsɪz] [ðæt] ['bəʊstɪd] [tuː] ['ekstrə][sets][ɒv; əv]

rode	toward	me	mounted	on	gigantic	hairy	horses	that	boasted	two	extra	sets	of
骑	朝向	我	安装	在	巨大	毛茸茸	马匹	那	吹嘘	二	额外的	套	的

[legz] .

legs	.
腿	.

我当时还沉浸在看自己能跳多高的过程中，这时三个身材魁梧的绿皮肤男人骑着巨大的毛茸茸的马朝我走来，这些马还长着两组额外的腿。

[ðə; ði] [griːn] [men] [ðəm'selvz] [wɜː(r); wə(r)] ['twenti] [fiːt] [haɪ] [ænd; ənd] [tɜːnd] [aʊt][tuː; tə][hæv; həv] ,

The	green	men	themselves	were	twenty	feet	high	and	turned	out	to	have	,
这	绿色的	男人	他们自己	是	二十	脚	高的	和	转向	出去	到	有	,

这些绿人本身有二十英尺高，而且原来他们拥有……

[naʊ] [ðæt] [ai] ['nəʊtɪst] , [æn; ən]['ekstrə][set][ɒv; əv] [griːn] [ɑːmz] .

now	that	I	noticed	,	an	extra	set	of	green	arms	.
现在	那	我	注意到	,	一个	额外的	放	的	绿色的	武器	.

现在我才注意到，还有一双额外的绿色手臂。

[ðɪs] [ɪz][nɒt][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [saɪt] ['sʌmwʌn] [huː] [hæz; həz]['əʊnli]['riːs(ə)ntli] [biːn] ['bætəd] [wɪð]

This	is	not	the	sort	of	sight	someone	who	has	only	recently	been	battered	with
这	是	不是	这	种类	的	视线	某人	WHO	有	仅有的	最近	到过	伤痕累累	和

['wʊdn] [klʌbz] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [siː] [ɒn] [ə'weɪkənɪŋ] .

wooden	clubs	wishes	to	see	on	awakening	.
木制的	俱乐部	愿望	到	看	在	唤醒	.

这可不是刚被木棍打过的人醒来后想看到的景象。

[bʌt; bət] [ɐp'iərənsɪz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['ɔːlweɪz][ðə; ði][best] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn][ænd; ənd][ai]

But	appearances	are	not	always	the	best	indication	of	the	man	and	I
但	外貌	是	不是	总是	这	最好的	指示	的	这	男人	和	我

[suːn] [faʊnd] [maɪ] [griːn] ['welkəmə] [tuː; tə][biː; bi][kwaɪt] ['diːsnt] .

soon	found	my	green	welcomers	to	be	quite	decent	.
很快	成立	我的	绿色的	欢迎者	到	是	相当	体面的	.

但外表并不总是能反映一个人的真实面貌，我很快发现我的绿色迎宾员们相当不错。

[baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['meθəd] [tuː] ['kɒmpleks][tuː; tə]['bɜːd(ə)n][juː; jʊ] [wɪð] [wiː; wi] [suːn] [tɔːt] [iːtʃ]

By	means	of	a	method	too	complex	to	burden	you	with	we	soon	taught	each
经过	方法	的	一个	方法	也	复杂的	到	负担	你	和	我们	很快	教授	每个

['ʌðə(r)]['aʊə(r)] [rɪ'spektɪv] ['læŋgwɪdʒ] .

other	our	respective	languages	.
其他	我们的	各自	语言	.

我们用一种过于复杂（恕我无法赘述）的方法，很快就学会了彼此的语言。

[ðə; ði] [griːn] [men][wɜː(r); wə(r)] [nemd] [jɑː(ɹ)l] [zʌn] , [zɪn] [jɝːg] [ænd; ənd] [jɛks] [zɝːb] .

The	green	men	were	named	Yarl	Zun	,	Zin	Yerg	and	Yex	Zurb	.
这	绿色的	男人	是	命名	亚尔	尊	,	锌	耶格	和	耶克斯	祖尔布	.

这些绿皮肤人分别名叫 Yarl Zun、Zin Yerg 和 Yex Zurb。

[ai] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ai][hæd; həd] [ə'pærəntli] ['trænzmaigreitid][tuː; tə] [mɑːz] [baɪ][sʌm; səm]

I	explained	to	them	that	I	had	apparently	transmigrated	to	Mars	by	some
我	解释	到	他们	那	我	有	显然	迁移	到	火星	经过	一些

[streɪndʒ] [miːnz] .

strange	means	.
奇怪的	方法	.

我向他们解释说，我显然是通过某种奇特的方式转世到了火星。

" [juː; jʊ] [pɪkt] [ə; eɪ][bæd][taɪm][tuː; tə][ˌtrænzmaɪ'greɪt] , " [sed] [jɑː(ɹ)l] [zʌn] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [greɪt]
" You picked a bad time to transmigrate , " said Yarl Zun , shaking his great
" 你 挑选 一个 坏的 时间 到 轮回 , " 说 亚尔 尊 , 摇晃 他的 伟大的
[griːn] [hed] .
green head .
绿色的 头 .

"你选择穿越的时机真不好，"亚尔·尊摇着他那颗巨大的绿色脑袋说道。

" [waɪ] [ɪz] [ðæt] ?
" Why is that ?
" 为什么 是 那 ?

"这是为什么?

" [ðə; ði] [θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [prə'siːdid] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][wiː; wi] [ʃeəd] [ə; eɪ]
" The three of them proceeded to explain to me as we shared a
" 这 三 的 他们 继续 到 解释 到 我 作为 我们 共享 一个
['brekfəst] [ɒv; əv][keks] ,
breakfast of kex ,
早餐 的 关键 ,

"我们一边享用着kex早餐，一边他们三人向我解释道，

[wɪtʃ] [ɪz]['rɑːðə(r)][laɪk]['aʊə(r)][kəʊld] ['əʊtmiːl] , [ðæt] [mɑːz] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt]
which is rather like our cold oatmeal , that Mars was in the midst of a great
哪个 是 相当 喜欢 我们的 寒冷的 麦片 , 那 火星 曾是 在 这 中间 的 一个 伟大的
[dɪ'preʃn] .
depression .
沮丧 .

这就像我们喝冷燕麦粥一样，火星当时正处于大萧条时期。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['gʌvənmənt] , [ðə; ði] - ,
It seems that the head of their government , the Daktor , ,
它 似乎 那 这 头 的 他们的 政府 , 这 - ,

看来他们的政府首脑，达克托尔，

[huː] [ɪz] ['rʌfli] [ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə] [tuː] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['prezədənt] ,
who is roughly equivalent to two of our presidents ,
WHO 是 大致 相等的 到 二 的 我们的 总统们 ,

他的权力大致相当于我们两位总统，

[hæd; həd] [biːn] [wuːd] ['ɪntuː][ðə; ði][kæmp][ɒv; əv][ðə; ði][mɔː(r)]['rædɪk(ə)l] ['elɪmənt] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːʃn]
had been wooed into the camp of the more radical element in the Martian
有 到过 追求 进入 这 营 的 这 更多的 激进的 元素 在 这 火星人
[sə'saɪəti][ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][jæks] - - ,
society and instead of listening to his Yax - Daktros ,
社会 和 反而 的 聆听 到 他的 雅克斯 - - ,

他被拉拢到火星社会中较为激进的势力阵营，而不是听从他的亚克斯-达克特罗斯的劝告。

[ɔː(r)] [wel] - ['wɪʃə] [æz; əz][wiː; wi] [wʊd] [kɔːl][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['bɪldɪŋ] [ʌp] ['kʌmfətɪŋ] [sə'plaɪz]
or well - wishers as we would call them , and building up comforting supplies
或者 出色地 - 许愿者 作为 我们 会 称呼 他们 , 和 建筑 向上 令人感到安慰 补给品
[ɒv; əv] - ,
of zugbeams ,
的 - ,

或者像我们所说的，好心人，以及储备令人感到安慰的祖格比姆斯（zugbeams，一种印度传统食物）。

[ɔː(r)] [wɒt] [wiː; wi] [wʊd] [kɔːl] ['dɛθˌreɪz] , [hiː; hi][hæd; həd] ['fuːlɪʃli] [pɔː] [ðə; ði] ['tæksˌpeər] -
or what we would call deathrays , he had foolishly poured the taxpayers '
或者 什么 我们 会 称呼 死亡射线 , 他 有 愚蠢地 倾倒 这 纳税人 -
['mʌni] ['ɪntuː][jɜːrb] ,
money into Yerb ,
钱 进入 yerb ,

或者用我们今天的话来说，就是他愚蠢地把纳税人的钱投入到Yerb公司，制造出了"死亡射线"。

[wɪtʃ] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk]['aʊə(r)]['səʊʃ(ə)l][sɪ'kjʊərəti] .

which	is	something	like	our	social	security	.
哪个	是	某物	喜欢	我们的	社会的	安全	.

这有点像我们的社会保障。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz]['ræmpənt]['rædɪkəlɪzəm][ænd; ənd] ['pɒvəti] [wɪð] ['lɪt(ə)l][ɔː(r)][nəʊ] [rɪ'spekt]

The	result	was	rampant	radicalism	and	poverty	with	little	or	no	respect
这	结果	曾是	猖獗	激进主义	和	贫困	和	小的	或者	不	尊重

[fɔː(r); fə(r)] ['guːmbə] ,

for	Goomba	,
为了	库巴	,

结果是激进主义盛行，贫困蔓延，人们对贡巴族几乎没有任何尊重。

['rʌfli] ['iːkwəl][tuː; tə]['aʊə(r)]['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] .

roughly	equal	to	our	patriotism	.
大致	平等的	到	我们的	爱国主义	.

大致相当于我们的爱国情怀。

[ðə; ði] ['ʌpʃɒt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪn'laɪt(ə)nɪŋ] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪnˌdɒktrɪ'neɪʃn] [wɒz; wəz] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv]

The	upshot	of	this	enlightening	political	indoctrination	was	that	I	would	have
这	结果	的	这	启发性的	政治的	灌输	曾是	那	我	会	有

[ə; eɪ] [tʌf] [taɪm] ['meɪkɪŋ] [maɪ] [weɪ] [ɒn] [mɑːz] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] .

a	tough	time	making	my	way	on	Mars	at	the	moment	.
一个	艰难的	时间	制作	我的	方式	在	火星	在	这	片刻	.

这次富有启发性的政治灌输让我意识到，我现在很难在火星上生存下去。

[zɪn] [jɜːg] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] ['helpfəli] ['ɒfəd] [tuː; tə][bæt][ˌem 'iː]['əʊvə(r)][ðə; ði] [hed] [wɪð] - ,

Zin	Yerg	and	the	rest	helpfully	offered	to	bat	me	over	the	head	with	Zoobs	,
锌	耶格	和	这	休息	乐于助人	提供	到	蝙蝠	我	超过	这	头	和	-	,

Zin Yerg 和其他人好心地提出要用 Zoobs 敲我的头，

['rʌfli] [ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['beɪsbɔːl] [bæts] , [ɪn][ðə; ði][həʊp] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [ðen] [ˌtrænzmaɪ'greɪt]

roughly	equivalent	to	our	baseball	bats	,	in	the	hope	that	I	might	then	transmigrate
大致	相等的	到	我们的	棒球	蝙蝠	,	在	这	希望	那	我	可能	然后	轮回

[bæk] [tuː; tə] [ɜːθ] .

back	to	Earth	.
后退	到	地球	.

大致相当于我们的棒球棒，希望我能借此转世回到地球。

[aɪ] , [ðəʊ] , ['hævɪŋ] [biːn] [æn; ən] ['ɒptɪmɪst] [ɪn] [naɪn] [aʊt] [ɒv; əv] [ten] [ɒv; əv] [maɪ] ['priːviəs]

I	,	though	,	having	been	an	optimist	in	nine	out	of	ten	of	my	previous
我	,	尽管	,	拥有	到过	一个	乐天派	在	九	出去	的	十	的	我的	以前的

[ˌriːinkɑː'neɪʃən] ,

reincarnations	,
转世	,

然而，在我前世十次轮回中，有九次我都是个乐观主义者，

[dɪ'saɪdɪd][tuː; tə]['breɪz(ə)n][ˌaɪ 'tiː][aʊt] .

decided	to	brazen	it	out	.
决定	到	厚颜无耻	它	出去	.

决定硬着头皮上。

[stɪk] [aɪ] [wʊd] [ænd; ənd][ˌɔːl'biːɪt][aɪ][wɒz; wəz] [daʊn] [ænd; ənd] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][aɪ][felt][aɪ]

Stick	I	would	and	albeit	I	was	down	and	out	at	the	moment	I	felt	I
戳	我	会	和	尽管	我	曾是	向下	和	出去	在	这	片刻	我	毛毡	我

[wʊd] [nɒt][biː; bi][fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] .

would	not	be	for	long	.
会	不是	是	为了	长的	.

我会坚持下去，虽然我当时处境艰难，但我感觉这种情况不会持续太久。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz] [ɪn'di:d] [ðə; ði] [keɪs] , [æz; əz][aɪ] [wɪl] [nekst] [rɪ'leɪt] .

Such	was	indeed	the	case	,	as	I	will	next	relate	.
这样的	曾是	的确	这	案件	,	作为	我	将要	下一个	涉及	.

事实的确如此，我接下来将要讲述。

['tʃæptə(r)][fɔ:r] : [ðə; ði] [greɪt] [geɪmz] [ɒv; əv] -

Chapter	4	:	The	Great	Games	Of	Maroom
章	4	:	这	伟大的	游戏	的	-

第四章：马鲁姆的伟大游戏

[aɪ] [θru:] [ɪn][maɪ][lɒt] [wɪð] [ðə; ði] [gri:n] [men] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪ'vɒlvd] ,

I	threw	in	my	lot	with	the	green	men	who	were	,	it	evolved	,
我	扔	在	我的	很多	和	这	绿色的	男人	WHO	是	,	它	进化	,

我加入了那些绿人阵营，事情就这样发展起来了。

[ɑ:n'ru:t] [tu:; tə] - , [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] , [tu:; tə][ɪn'rəʊl][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [geɪmz]

enroute	to	Maroom	,	the	capital	of	this	country	,	to	enroll	in	the	Great	Games
途中	到	-	,	这	首都	的	这	国家	,	到	注册	在	这	伟大的	游戏

.

:

.

前往该国首都马鲁姆参加世界运动会的途中。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:][tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['pærəlel] [ɒn]['aʊə(r)] [əʊn] ['plænɪt][fɔ:(r); fə(r)] [ði:z]

It	is	difficult	for	me	to	find	a	parallel	on	our	own	planet	for	these
它	是	难的	为了	我	到	寻找	一个	平行线	在	我们的	自己的	行星	为了	这些

[greɪt] [geɪmz] .

Great	Games	.
伟大的	游戏	.

我很难在地球上找到与这些"伟大运动会"类似的事件。

[wɒt] [træn'spaɪəd][æt; ət][ðem; ðəm] , [æz; əz][aɪ][wɒz; wəz][tu:; tə] [lɜ:n] ['əʊnli] [tu:] [wel] [ænd; ənd] ['ʃɔ:tli]

What	transpired	at	them	,	as	I	was	to	learn	only	too	well	and	shortly
什么	发生了	在	他们	,	作为	我	曾是	到	学习	仅有的	也	出色地	和	不久

, [wɒz; wəz] [ðɪs] .

,	was	this	.
,	曾是	这	.

正如我很快就会深刻体会到的那样，发生在他们身上的事情是这样的。

[ðə; ði] [blʌd] - ['θɜ:sti] ['sɪtəznz] [ɒv; əv] - [flɒk] [tu:; tə][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['steɪdiəm][ænd; ənd][ðeə(r)]

The	blood	-	thirsty	citizens	of	Maroom	flock	to	a	large	stadium	and	there
这	血	-	渴	公民	的	-	群	到	一个	大的	体育场	和	那里

['wɪtnəs] ['veəriəs] ['feloʊz] ['faɪtɪŋ] [wʌn][ə'nʌðə(r)][ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ] [greɪt] [ænd; ənd] [fə'rəʊʃəs] [bi:sts] ,

witness	various	fellows	fighting	one	another	and	also	great	and	ferocious	beasts	,
证人	各种各样的	伙伴们	斗争	一	其他	和	还	伟大的	和	凶猛	野兽	,

马鲁姆嗜血的市民涌向一座大型体育场，在那里观看各种各样的人互相搏斗，以及与巨大而凶猛的野兽搏斗。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['meni] [ɒn] [ðɪs] [dɪ'preʃn] - [tɔ:n] ['plænɪt] .

of	which	there	are	many	on	this	depression	-	torn	planet	.
的	哪个	那里	是	许多	在	这	沮丧	-	撕裂	行星	.

在这个饱受经济萧条蹂躏的星球上，这样的例子不胜枚举。

[ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] ['mendɪkənt] ['traɪʌmf] [ɪn][wʌn][ɒv; əv] [ði:z] ['gru:səm] ['kɒntests; kən'tests]

Should	a	poor	mendicant	triumph	in	one	of	these	gruesome	contests
应该	一个	贫穷的	乞丐	胜利	在	一	的	这些	令人毛骨悚然	比赛

[hi:; hi][ɪz] [ɐw'ɔ:dɪd] [ə; eɪ] [kæʃ] [praɪz] .

he	is	awarded	a	cash	prize	.
他	是	获奖	一个	现金	奖	.

如果一个贫穷的乞丐在这些残酷的比赛中获胜，他将获得现金奖励。

[ðɪs] [ɪk'spleɪnz] [waɪ] [ðə; ði] [daʊn] - [ænd; ənd] - [aʊt] [ɒv; əv] [mɑːz] [flɒk] [tuː; tə] - .

This	explains	why	the	down	-	and	-	out	of	Mars	flock	to	Maroom	.
这	解释	为什么	这	向下	-	和	-	出去	的	火星	群	到	-	.

这就解释了为什么火星上的落魄之人会涌向马鲁姆。

[tuː; tə] - [ðen] [maɪ] [njuː] [frendz] [ænd; ənd] [ai] [meɪd] ['aʊə(r)] [weɪ] .

To	Maroom	then	my	new	friends	and	I	made	our	way	.
到	-	然后	我的	新的	朋友们	和	我	制成	我们的	方式	.

然后我和我的新朋友们一起去了马鲁姆。

[fɔː(r); fə(r)] [ɔː'ðəʊ] [ɒn] [mɑːz] [ai] [wɒz; wəz] [naʊ] [kɔːld] [jɑː] ['sʌd] , [ɔː(r)] ['ʃɔːti] ,

For	although	on	Mars	I	was	now	called	Yar	Sud	,	or	Shorty	,
为了	虽然	在	火星	我	曾是	现在	称为	纱线	南方	,	或者	矮子	,

虽然在火星上我被叫做亚尔·苏德，或者叫矮子，

[ai] [stɪl] [vau] [ðæt] [ai] [wʊd] [biːt] ['eni] [mæn] [ɔː(r)] [biːst] [ai] [keɪm] [ʌp] [ə'genst] [ɪn] [feə(r)] ['kɒmbæt] .

I	still	vowed	that	I	would	beat	any	man	or	beast	I	came	up	against	in	fair	combat	.
我	仍然	发誓	那	我	会	打	任何	男人	或者	兽	我	来了	向上	反对	在	公平的	战斗	.

我仍然发誓，无论遇到什么人或野兽，我都会在公平的战斗中战胜他们。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['mʌni] [ɪn'vɒlvd] .

Especially	if	there	was	money	involved	.
尤其	如果	那里	曾是	钱	涉及	.

尤其是有金钱牵涉其中的时候。

[wiː; wi] [hæd; həd] ['hɑːdli] [riːtʃt] [ðə; ði] ['sʌbɜːrb] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] ['dekədənt] ['kæpɪt(ə)l]

We	had	hardly	reached	the	suburbs	of	the	great	and	decadent	capital
我们	有	几乎	达到	这	郊区	的	这	伟大的	和	颓废	首都

[wen] [ai] [hɜːd] [ə; eɪ] [gɜːl] ['skriːmɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [təʊn] [ðæt] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] ['ɒnə(r)] [wɒz; wəz]

when	I	heard	a	girl	screaming	in	a	tone	that	indicated	her	very	honor	was
什么时候	我	听到	一个	女孩	尖叫	在	一个	语气	那	表明的	她	非常	荣誉	曾是

[æt; ət] [steɪk] .

at	stake	.
在	赌注	.

我们刚到这座伟大而颓废的首都郊区，就听到一个女孩尖叫，语气表明她的名誉受到了威胁。

['bɒrəʊɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːd] [frɒm; frəm] [jɛks] [zɝːb] [ai] [dʒʌmpt] [frɒm; frəm] [maɪ] ['raɪdɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] [dʒʌst] [tuː; tə]

Borrowing	a	sword	from	Yex	Zurb	I	jumped	from	my	riding	position	just	to
借贷	一个	剑	从	耶克斯	祖尔布	我	跳了起来	从	我的	骑术	位置	只是	到

[ðə; ði] [rɪə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['sæd(ə)l] [ænd; ənd] [ræn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] .

the	rear	of	his	saddle	and	ran	toward	the	scene	of	the	struggle	.
这	后部	的	他的	鞍	和	跑	朝向	这	场景	的	这	斗争	.

我从叶克斯·祖尔布那里借了一把剑，从马鞍上跳下来，跑到他马鞍的后方，朝着搏斗的现场跑去。

[maɪ] [griːn] [ə'kweɪntəns] [hæd; həd] [ɪn'fɔːmd] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [griːn] [men] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ðə; ði]

My	green	acquaintances	had	informed	me	that	the	green	men	were	not	the
我的	绿色的	熟人	有	知情的	我	那	这	绿色的	男人	是	不是	这

['əʊnli] [reɪs] [ɒn] [mɑːz] .

only	race	on	Mars	.
仅有的	种族	在	火星	.

我的绿色朋友告诉我，绿人并不是火星上唯一的种族。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] [ə; eɪ] [pɪŋk] [skɪnd] ['hjuːmən] [taɪp] [mʌtʃ] [laɪk] [maɪ'self] ['əʊnli] ['tɔːlə(r)] .

There	was	also	a	pink	skinned	human	type	much	like	myself	only	taller	.
那里	曾是	还	一个	粉色的	去皮	人类	类型	很多	喜欢	我	仅有的	更高	.

还有一种皮肤呈粉红色的人类类型，和我非常相似，只是个子更高。

[stɪl] [ai] [wɒz; wəz] [nɒt] [prɪ'peəd] [æz; əz] [ai] [daɪvd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['mɜːki] ,

Still	I	was	not	prepared	as	I	dived	into	the	murky	,
仍然	我	曾是	不是	准备	作为	我	潜水	进入	这	浑浊的	,

但我跳入浑浊的水中时，仍然毫无准备。

[swɔːd] - [tʃəʊkt] ['æli] [bɪ'twiːn] [tuː] ['krʌmblɪŋ] ['ruːɪnz][tuː; tə] [siː] [bɪ'fɔː(r)][ˌem 'iː][ə; eɪ][gɜːl][ɒv; əv]

sward	-	choked	alley	between	two	crumbling	ruins	to	see	before	me	a	girl	of
草	-	窒息	胡同	之间	二	摇摇欲坠	废墟	到	看	前	我	一个	女孩	的

['straɪkɪŋ] ['bjuːti] [ɒv; əv]['fɪgə(r)] ['biːɪŋ] ['pʌməl] [baɪ][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [pɪŋk][mæn][ɪn][ə; eɪ] ['leðə(r)] [suːt] .

striking	beauty	of	figure	being	pummeled	by	a	large	pink	man	in	a	leather	suit	.
引人注目	美丽	的	数字	存在	猛击	经过	一个	大的	粉色的	男人	在	一个	皮革	套装	.

穿过两座摇摇欲坠的废墟之间长满杂草的小巷，我看到一个身材曼妙的少女正被一个身穿皮衣的粉色大个子男人暴打。

" [wʌn] [kɪs] [ɪz][ɔːl][aɪ] [rɪ'kwest] ,

"	One	kiss	is	all	I	request	,
"	一	吻	是	全部	我	要求	,

我只求一个吻。

" [ðə; ðɪ][mæn] ['pliːdɪd] [ɪn][ə; eɪ]['slaɪmi] [vɔɪs] [ðæt] [wɒz; wəz][fɑː(r)][frɒm; frəm]['mænli] .

"	the	man	pleaded	in	a	slimy	voice	that	was	far	from	manly	.
"	这	男人	恳求	在	一个	黏糊糊的	嗓音	那	曾是	远的	从	男子气概	.

“那人用一种油滑的声音哀求道，完全没有男子气概。”

" [wʌn] [wɪl] [liːd] [tuː; tə][ə'nʌðə(r)] , " [ðə; ðɪ][gɜːl] [rɪ'spɒndɪd] [ɪn][ə; eɪ][təʊn][aɪ][əd'maɪəd] .

"	One	will	lead	to	another	,	"	the	girl	responded	in	a	tone	I	admired	.
"	一	将要	带领	到	其他	,	"	这	女孩	回应	在	一个	语气	我	钦佩	.

“一件事会导致另一件事，”女孩用一种令我欣赏的语气回答道。

" [suːn] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'kwaɪə(r)]['ʌðə(r)] ['feɪvəz] . "

"	Soon	you	will	require	other	favors	.	"
"	很快	你	将要	要求	其他	恩惠	.	"

“很快你还会需要我帮忙的。”

" [wʌn]['lɪt(ə)l] [kɪs] .

"	One	little	kiss	.
"	一	小的	吻	.

轻轻一吻。

[baɪ][zɑːrg] ([ðeə(r)][aɪ'dɪə][ɒv; əv][gɒd]) !

By	Zarg	(	their	idea	of	God	)	!
经过	扎格	(	他们的	主意	的	上帝	)	!

以扎格（他们心中的神）的名义！

[ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [kɪs] [ˌem 'iː] ['kwɪkli] , ['dɪnə] ['tɔːrəs] ,

If	you	don't	kiss	me	quickly	,	Dina	Taurus	,
如果	你	不	吻	我	迅速地	,	迪娜	金牛座	,

迪娜·金牛座，如果你不快点吻我，

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv][juː; jʊ] [lɒkt] [ə'weɪ] [weə(r)] ['kɪsɪŋ] [ɪz][aʊt][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['kwestʃən] . "

I	will	have	you	locked	away	where	kissing	is	out	of	the	question	.	"
我	将要	有	你	已锁定	离开	在哪里	接吻	是	出去	的	这	问题	.	"

我会把你关起来，让你连接吻都做不到。

" [lɒk] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] , " [sed] [ðə; ðɪ] [breɪv] [gɜːl] .

"	Lock	if	you	will	,	"	said	the	brave	girl	.
"	锁	如果	你	将要	,	"	说	这	勇敢的	女孩	.

“那就锁上吧，”勇敢的女孩说道。

" [fɔː(r); fə(r)] [kɪs] [juː; jʊ][aɪ]['nevə(r)][ʃæl; ʃəl] .

"	For	kiss	you	I	never	shall	.
"	为了	吻	你	我	绝不	将	.

“我永远不会吻你。”

" [aɪ] ['weɪtɪd] [tuː; tə][hɪə(r)][nəʊ][mɔː(r)] .

"	I	waited	to	hear	no	more	.
"	我	等待	到	听到	不	更多的	.

我等着听消息，但什么也没听到。

" [stænd] , [sɜː(r)] !
" **Stand** , **sir** !
" 站立 , 先生 !

"站起来，先生！"

" [ai][kraɪd] .
" **I** **cried** .
" 我 哭 .

我哭了。

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [dʌz] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [kɪst] .
" **The** **young** **lady** **does** **not** **wish** **to** **be** **kissed** .
" 这 年轻的 女士 做 不是 希望 到 是 亲吻 .

这位年轻女士不希望被亲吻。

" [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] ['nɪəli] [eɪt] [fiːt] [haɪ] ,
" **The** **man** **was** **nearly** **eight** **feet** **high** ,
" 这 男人 曾是 几乎 八 脚 高的 ,

"这名男子身高将近八英尺，

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['evɪdənt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [pə'sjuːt] [ɒv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [left] ['lɪt(ə)l] [ruːm]
though **it** **was** **evident** **that** **his** **pursuit** **of** **physical** **gratification** **left** **little** **room**
尽管 它 曾是 明显 那 他的 追逐 的 身体的 满足感 左边 小的 房间
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['keəf(ə)l]['prəʊgræm][ɒv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] ['fɪtnəs] .
for **a** **careful** **program** **of** **physical** **fitness** .
为了 一个 小心 程序 的 身体的 健康 .

尽管很明显，他对肉体满足的追求让他几乎没有时间进行认真的体能锻炼计划。

" [biːt] [ˌaɪ 'tiː] , [jɑː] ['sʌd] , " [hiː; hi] ['beləu] .
" **Beat** **it** , **Yar** **Sud** , " **he** **bellowed** .
" 打 它 , 纱线 南方 , " 他 咆哮 .

"滚开，亚尔·苏德！"他吼道。

" [duː; də][juː; jʊ][deə(r)][tuː; tə][ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][jæks] - ['tɑːrkəs][ɒn][hɪz; ɪz] [ə'pɔɪntɪd] [raʊndz] ? "
" **Do** **you** **dare** **to** **interfere** **with** **a** **Yax** **-** **Tarkas** **on** **his** **appointed** **rounds** **?** "
" 做 你 敢 到 干扰 和 一个 雅克斯 - 塔卡斯 在 他的 任命 回合 ? "

你竟敢干扰亚克斯-塔卡斯执行他指定的巡逻任务?

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ][jæks] - ['tɑːrkəs][ɪz] , " [ai] [rɪ'pleɪd] ,
" **I** **don't** **know** **what** **a** **Yax** **-** **Tarkas** **is** , " **I** **replied** ,
" 我 不 知道 什么 一个 雅克斯 - 塔卡斯 是 , " 我 回复 ,

"我不知道Yax-Tarkas是什么，"我回答道。

" [bʌt; bət][ai] [nəʊ] [ðæt] [maɪ] [bleɪd] [wɪl] [kʌt] [juː; jʊ] [daʊn] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [dɪ'pɑːt] [ðɪs] ['wʊmənz] [saɪd]
" **But** **I** **know** **that** **my** **blade** **will** **cut** **you** **down** **if** **you** **don't** **depart** **this** **woman's** **side**
" 但 我 知道 那 我的 刀刃 将要 切 你 向下 如果 你 不 离开 这 女性的 边
[æt; ət][wʌns] .
at **once** .
在 一次 .

"但我知道，如果你不立刻离开这个女人身边，我的刀会砍死你。"

" [hɪz; ɪz]['əʊnli][rɪ'plaɪ][wɒz; wəz][æn; ən]['æŋgri] [grʌnt] .
" **His** **only** **reply** **was** **an** **angry** **grunt** .
" 他的 仅有的 回复 曾是 一个 生气的 咕哝 .

他只是愤怒地哼了一声作为回应。

[hiː; hi] [ðen] [keɪm] [æt; ət][ˌem 'iː] [wɪð] [sɒːd] [drɔːn] .
He **then** **came** **at** **me** **with** **sword** **drawn** .
他 然后 来了 在 我 和 剑 绘制 .

然后他拔出剑向我冲过来。

[ɪn][maɪ]['stjuːd(ə)nt] [deɪz] [ɪn]['pærɪs][ai][hæd; həd] [ə'staʊndɪd] [maɪ] ['tiːtʃə(r)z] [wɪð] [maɪ][ə'bɪlətɪ][æz; əz][ə; eɪ]
In my student days in Paris I had astounded my teachers with my ability as a
在 我的 学生 天 在 巴黎 我 有 震惊 我的 教师 和 我的 能力 作为 一个
['fɔɪlzmən] .
foilsman .
箔片人 .

我在巴黎求学时，我的花剑技艺令老师们惊叹不已。

['fɔːtʃənətli] ,
Fortunately ,
幸运的是 ,

幸运的是，

[ɒn] [mɑːz] [ðeɪ] [fens] [ɪn][ðə; ði] [pə'rɪziən] ['mænə(r)][ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [suːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði]
on Mars they fence in the Parisian manner and I was soon able to run the
在 火星 他们 栅栏 在 这 巴黎人 方式 和 我 曾是 很快 有能力的 到 跑步 这
['pleʒə(r)] - [bent] [jæks] - ['tɑːrkəs] [θruː] [ænd; ənd] [ðen] [dɪ'spəʊz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ɪn][ə; eɪ][pɪt]
pleasure - bent Yax - Tarkas through and then dispose of his body in a pit
乐趣 - 弯曲 雅克斯 - 塔卡斯 通过 和 然后 处置 的 他的 身体 在 一个 坑
[bɪ'niːθ] [ðə; ði]['ruːɪnz] .
beneath the ruins .
下面 这 废墟 .

在火星上，他们以巴黎的方式进行击剑，我很快就能够将沉迷享乐的亚克斯-塔卡斯击倒，然后将他的尸体丢弃在废墟下的坑里。

[wen] [ai] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['hevi] - ['briːðɪŋ] [gɜːl][ai] ['sʌd(ə)nli] [gɑːspt] .
When I returned to the heavy - breathing girl I suddenly gasped .
什么时候 我 返回 到 这 重的 - 呼吸 女孩 我 突然 倒吸一口气 .

当我回到那个呼吸急促的女孩身边时，我突然倒吸了一口凉气。

" ['aɪsɪs] !
" Isis !
" 伊西斯 !

“伊西斯！”

" [ai][kraɪd] .
" I cried .
" 我 哭 .

我哭了。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] , [ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
For she , indeed , it was .
为了 她 , 的确 , 它 曾是 .

对她而言，的确如此。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz]['dɪnə] ['tɔːrəs] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
" My name is Dina Taurus , " she replied .
" 我的 姓名 是 迪娜 金牛座 , " 她 回复 .

“我的名字叫迪娜·金牛座，”她回答道。

" [ai][duː; də] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['eɪdɪŋ] [ˌem 'iː] .
" I do thank you for aiding me .
" 我 做 感谢 你 为了 协助 我 .

“非常感谢你的帮助。”

[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][kaɪnd][ækt] , [ðəʊ] , [ai][fɪə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [ɪn'kɜː(r)][ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv][ɔːl] -
For your kind act , though , I fear you will incur the wrath of all Maroom -
为了 你的 种类 行为 , 尽管 , 我 害怕 你 将要 招致 这 愤怒 的 全部
. "
: "
. "

不过，我担心你这番善举会招致马鲁姆镇全体居民的愤怒。

" [maɪ] [əʊn] ['aɪsɪs] , " [ai] [kən'tɪnjuːd] .
" My own Isis , " I continued .
" 我的 自己的 伊西斯 , " 我 持续 .

"我自己的伊西斯,"我继续说道。

" [huːm] [ai][hæv; həv][nɒt] [siːn] [fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [tuː] ['dʌz(ə)n] [ˌriːinkɑː'neiʃən] .
" Whom I have not seen for nearly two dozen reincarnations .
" 谁 我 有 不是 已见 为了 几乎 二 打 转世 .

"我已近二十世未见他了。"

[doʊnt][juː; jʊ][rɪ'membə(r)][ˌem 'iː] ?
Don't you remember me ?
不 你 记住 我 ?

你不记得我了吗?

[hæv; həv][juː; jʊ] [fə'gɒtn] ['iːdʒɪpt] , [maɪ] [lʌv] ? "
Have you forgotten Egypt , my love ? "
有 你 被遗忘的 埃及 , 我的 爱 ? "

我的爱人，你忘记埃及了吗?

" [juː; jʊ] [spiːk] , [sɜː(r)] , [ɒv; əv] [lʌv] , " [ðə; ði][gɜːl] [sed] [ɪn][ə; eɪ]['tendə(r)] [vɔɪs] .
" You speak , sir , of love , " the girl said in a tender voice .
" 你 说话 , 先生 , 的 爱 , " 这 女孩 说 在 一个 投标 嗓音 .

"先生，您谈的是爱情啊,"女孩温柔地说。

" [ai][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['tɒpɪk][maɪ'self] .
" I was about to bring up the topic myself .
" 我 曾是 关于 到 带来 向上 这 话题 我 .

"我本来也想提起这个话题。"

[ai] [fiːl] ['sʌmhaʊ] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ʃɔːtə] [ðæn; ðən][məʊst][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]
I feel somehow that even though you are shorter than most you are a
我 感觉 不知何故 那 甚至 尽管 你 是 较短 比 最多 你 是 一个
[mæn][ai][kʊd; kəd] ['sʌmdeɪ] ['mæri] [ænd; ənd] [kɪs] ['friːli] .
man I could someday marry and kiss freely .
男人 我 可以 总有一天 结婚 和 吻 自由 .

我总觉得，虽然你比大多数人矮，但你却是我将来可以嫁给并自由亲吻的男人。

[ai][fɪə(r)][ai][hæv; həv]['nevə(r)][met][juː; jʊ][bɪ'fɔː(r)] . "
I fear I have never met you before . "
我 害怕 我 有 绝不 遇见 你 前 . "

恐怕我以前从未见过你。

" [lʊk] , [lʊk] , " [ai] [sed] ,
" Look , look , " I said ,
" 看 , 看 , " 我 说 ,

"看，看,"我说。

[bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [drɔː] [ə; eɪ][mæp][ɒv; əv][ðə; ði]['səʊlə(r)] ['sɪstəm] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æli] [wɪð]
beginning to draw a map of the solar system in the dust of the alley with
开始 到 画 一个 地图 的 这 太阳的 系统 在 这 灰尘 的 这 胡同 和
[ðə; ði][tɪp][ɒv; əv][maɪ]['riːs(ə)ntli] [spɔːd] .
the tip of my recently engored sword .
这 提示 的 我的 最近 已吸收 剑 .

我用新近锻造的剑尖，在巷子的尘土中开始绘制太阳系地图。

" [lʊk] [ðeə(r)] .
" Look there .
" 看 那里 .

"看那里。"

" [aɪ] [prə'siːdɪd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][weə(r)] [ðə; ði]['plænɪt] [ɜːθ] [wɒz; wəz][ɪn][rɪ'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][mɑːz]

"	I	proceeded	to	explain	where	the	planet	Earth	was	in	relation	to	Mars
"	我	继续	到	解释	在哪里	这	行星	地球	曾是	在	关系	到	火星

[ænd; ənd] [ðen] [weə(r)] ['iːdʒɪpt][hæd; həd] [biːn] .

and	then	where	Egypt	had	been	.
和	然后	在哪里	埃及	有	到过	.

"我接着解释了地球相对于火星的位置，以及埃及曾经的位置。"

[aɪ][təʊld][ɒv; əv]['aʊə(r)] [greɪt] [lʌv] [ɒn] [ðæt] [spɒt] .

I	told	of	our	great	love	on	that	spot	.
我	讲述	的	我们的	伟大的	爱	在	那	点	.

我在那里讲述了我们伟大的爱情。

" [nəʊ]['wʌndə(r)][aɪ] ['hævnt] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] [ə'gen] , " [aɪ] [kən'kluːdɪd] .

"	No	wonder	I	haven't	been	able	to	find	you	again	,	"	I	concluded	.
"	不	想知道	我	还没有	到过	有能力的	到	寻找	你	再次	,	"	我	结束	.

"难怪我一直找不到你，"我总结道。

" [juːv] [biːn] [ri:'inkɑ:neit, ,ri:in'k-][hɪə(r)][ɒn] [ə'nʌðə(r)] ['plænɪt] .

"	You've	been	reincarnating	here	on	another	planet	.
"	你已经	到过	转世	这里	在	其他	行星	.

"你一直在另一个星球上转世重生。"

[biː; bi] [ðæt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , ['aɪsɪs] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tə'geðə(r)] [ə'gen] . "

Be	that	as	it	may	,	Isis	,	we	are	together	again	.	"
是	那	作为	它	可能	,	伊西斯	,	我们	是	一起	再次	.	"

即便如此，伊西斯，我们又在一起了。

" [æz; əz][juː; jʊ] [tɔːk] [ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [lʊk] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['hænsəm] [feɪs] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [ə'pɒn]

"	As	you	talk	and	as	I	look	at	your	handsome	face	it	comes	upon
"	作为	你	讲话	和	作为	我	看	在	你的	英俊的	脸	它	来	之上

[ˌem 'iː][mɔː(r)] ['strɒŋli] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][fɒnd][ɒv; əv][juː; jʊ] .

me	more	strongly	that	I	am	fond	of	you	.
我	更多的	强烈	那	我	是	喜爱	的	你	.

"当你说话的时候，当我看着你英俊的脸庞的时候，我越来越强烈地感觉到我喜欢你。"

['aɪsɪs] , [haʊ'evə(r)] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] .

Isis	,	however	,	I	am	not	.
伊西斯	,	然而	,	我	是	不是	.

然而，我不是伊西斯。

['dɪnə] ['tɔːrəs] , [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['ʃɒpgɜːl] , [ɪz] [huː] [aɪ][ˌeɪ 'em] .

Dina	Taurus	,	a	simple	shopgirl	,	is	who	I	am	.
迪娜	金牛座	,	一个	简单的	店员	,	是	WHO	我	是	.

我叫迪娜·金牛座，是一名普通的店员。

[æz; əz]['dɪnə] ['tɔːrəs] [aɪ] [sɪn'sɪəli] [həʊp][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][jɔː(r); jə(r)] [weɪ] [klɪə(r)][tuː; tə] [lʌv] [ˌem 'iː] .

As	Dina	Taurus	I	sincerely	hope	you	will	find	your	way	clear	to	love	me	.
作为	迪娜	金牛座	我	真挚地	希望	你	将要	寻找	你的	方式	清除	到	爱	我	.

作为金牛座的迪娜，我真诚地希望你能找到爱我的道路。

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][maɪ] [əʊn] ['aɪsɪs][ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	She	was	my	own	Isis	and	yet	she	had	no	recollection	of	it	.
"	她	曾是	我的	自己的	伊西斯	和	然而	她	有	不	回忆	的	它	.

"她是我心中的伊西斯，但她却对此毫无记忆。"

[aɪ] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)]['ʌndə(r)] [wɒt'evə(r)] [neɪm] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['juːzɪŋ] .

I	determined	to	court	her	under	whatever	name	she	was	using	.
我	决定	到	法庭	她	在下面	任何	姓名	她	曾是	使用	.

我决定无论她用什么名字，都要追求她。

[wʌns] [juː; jʊ] [hæv; həv] [lʌvd] [ə; eɪ] ['wʊmən] [sʌtʃ] [æz; əz] ['aɪsɪs] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hɑːd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ðə; ði] ['hæbɪt] .

Once	**you**	**have**	**loved**	**a**	**woman**	**such**	**as**	**Isis**	**it**	**is**	**hard**	**to**	**shake**	**the**	**habit**	**.**
一次	你	有	喜爱	一个	女士	这样的	作为	伊西斯	它	是	难的	到	摇	这	习惯	.

一旦你爱上像伊西斯这样的女人，就很难改掉这个习惯。

" ['dɪnə] ['tɔːrəs] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] , " [aɪ] [smaɪld] .

"	**Dina**	**Taurus**	**you**	**shall**	**be**	**,**	**"**	**I**	**smiled**	**.**
"	迪娜	金牛座	你	将	是	,	"	我	微笑	.

"你将成为金牛座迪娜，"我笑着说。

" ['dɪnə] ['tɔːrəs] , [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ɑːsk] [jɔː(r); jə(r)] [liːv] [tuː; tə] [peɪ] [kɔːt] [tuː; tə] [juː; jʊ] . "

"	**Dina**	**Taurus**	**,**	**I**	**love**	**you**	**and**	**ask**	**your**	**leave**	**to**	**pay**	**court**	**to**	**you**	**.**	**"**
"	迪娜	金牛座	,	我	爱	你	和	问	你的	离开	到	支付	法庭	到	你	.	"

"迪娜·金牛座，我爱你，请允许我向你示爱。"

" [maɪ] [liːv] [juː; jʊ] [hæv; həv] [hæd; həd] [sɪns] [ðə; ði] ['məʊmənt] [juː; jʊ] [liːpt] ['ɪntuː] [ðɪs] ['fetɪd] ['æli] ,

"	**My**	**leave**	**you**	**have**	**had**	**since**	**the**	**moment**	**you**	**leaped**	**into**	**this**	**fetid**	**alley**	**,**
"	我的	离开	你	有	有	自从	这	片刻	你	跳跃	进入	这	恶臭	胡同	,

"自从你跳进这条肮脏的小巷的那一刻起，我就放你走。"

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ['tendəli] .

"	**she**	**replied**	**tenderly**	**.**
"	她	回复	温柔地	.

她温柔地回答道。

" [tel] [ˌem 'iː] , [baɪ] [ðə; ði] [weɪ] , [wɒt] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ? "

"	**Tell**	**me**	**,**	**by**	**the**	**way**	**,**	**what**	**is**	**your**	**name**	**?**	**"**
"	告诉	我	,	经过	这	方式	,	什么	是	你的	姓名	?	"

对了，请问你叫什么名字?

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['ləʊəl] ['hɔːˌθɔːrn] .

"	**My**	**name**	**is**	**Lowell**	**Hawthorne**	**.**
"	我的	姓名	是	洛厄尔	霍桑	.

我的名字是洛厄尔·霍桑。

" [frɒm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [grɪm] [vɔɪs] [spəʊk] , " ['ləʊəl] ['hɔːˌθɔːrn] ,

"	**From**	**behind**	**us**	**a**	**grim**	**voice**	**spoke**	**,**	**"**	**Lowell**	**Hawthorne**	**,**
"	从	在后面	我们	一个	严峻	嗓音	辐	,	"	洛厄尔	霍桑	,

"从我们身后传来一个阴沉的声音：'洛厄尔·霍桑，

[wiː; wi] [teɪk] [juː; jʊ] ['prɪz(ə)nə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] ['kaʊnti] [ɒv; əv] - .

we	**take**	**you**	**prisoner**	**in**	**the**	**name**	**of**	**the**	**City**	**and**	**County**	**of**	**Maroom**	**.**
我们	拿	你	囚犯	在	这	姓名	的	这	城市	和	县	的	-	.

我们以马鲁姆市和县的名义逮捕你。

" [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['hevɪli] [ɑːmd] [men] [hæd; həd] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ˌjuː 'es] ['kwaɪətli] [waɪl] [wiː; wi] [hæd; həd]

"	**A**	**dozen**	**heavily**	**armed**	**men**	**had**	**approached**	**us**	**quietly**	**while**	**we**	**had**
"	一个	打	重度	武装	男人	有	接近	我们	悄悄	尽管	我们	有

[tɔːkt] [ɒv; əv] [lʌv] .

talked	**of**	**love**	**.**
谈话	的	爱	.

"当我们谈论爱情的时候，十几个全副武装的男人悄悄地靠近了我们。"

" [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] ? "

"	**What**	**is**	**the**	**charge**	**?**	**"**
"	什么	是	这	收费	?	"

"指控罪名是什么？"

" ['kɪlɪŋ] [ə; eɪ] [jæks] - ['tɑːrkəs] [ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [hɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [pɪt] .

"	**Killing**	**a**	**Yax**	**-**	**Tarkas**	**and**	**throwing**	**him**	**in**	**a**	**pit**	**.**
"	杀戮	一个	雅克斯	-	塔卡斯	和	投掷	他	在	一个	坑	.

"杀死一只亚克斯-塔卡斯，然后把它扔进坑里。"

[kʌm] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌjuː 'es] .
Come **along** **with** **us** **.**
来 沿着 和 我们 .

跟我们一起走吧。

" [tuː; tə][maɪ] [njuː] [faʊnd] ['dɪnə] ['tɔːrəs] [aɪ] ['wɪspəd] , " [dʒʌst] [wɒt] [ɪz][ə; eɪ][jæks] - ['tɑːrkəs] , [maɪ]
" **To** **my** **new** **found** **Dina** **Taurus** **I** **whispered** **,** **"** **Just** **what** **is** **a** **Yax** **-** **Tarkas** **,** **my**
" 到 我的 新的 成立 迪娜 金牛座 我 低声说道 , " 只是 什么 是 一个 雅克斯 - 塔卡斯 , 我的
[lʌv] ? "
love **?** **"**
爱 ? "

我轻声问我新认识的迪娜·塔鲁斯："亲爱的，Yax-Tarkas到底是什么？"

" [ðə; ði]['tælənt]['eɪdʒənt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪt] [geɪmz] , " [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] [æz; əz][ðə; ði] ['lɔːmən] [kɑːt]
" **The** **talent** **agent** **for** **the** **Great** **Games** **,** **"** **she** **gasped** **as** **the** **lawmen** **carted**
" 这 天赋 代理人 为了 这 伟大的 游戏 , " 她 倒吸一口气 作为 这 执法人员 推车
[ˌem 'iː] [ə'weɪ] .
me **away** **.**
我 离开 .

"我是伟大运动会的经纪人，"执法人员把我带走时，她喘着气说。

[ðæt] [ɪz] [haʊ] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] ['sentənst] [tuː; tə] [faɪt] [ɪn][ðə; ði][ə'riːnə][ɒv; əv] - .
That **is** **how** **I** **came** **to** **be** **sentenced** **to** **fight** **in** **the** **arena** **of** **Maroom** **.**
那 是 如何 我 来了 到 是 判刑 到 斗争 在 这 竞技场 的 - .

这就是我被判在马鲁姆竞技场战斗的原因。

['tʃæptə(r)][faɪv] : [ɪn][ðə; ði]['dʌndʒ(ə)nz]
Chapter **5** **:** **In** **The** **Dungeons**
章 5 : 在 这 地下城

第五章：地牢探险

[maɪ] ['selmeɪt] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [stəʊn] [ruːm] ['ʌndə(r)][ðə; ði][ə'riːnə][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hænsəm] [tænd]
My **cellmate** **in** **the** **dark** **stone** **room** **under** **the** **arena** **was** **a** **handsome** **tanned**
我的 狱友 在 这 黑暗的 石头 房间 在下面 这 竞技场 曾是 一个 英俊的 晒黑的
[mæn] [nemd] ['dʒəʊəl][lɑːrz] .
man **named** **Joel** **Lars** **.**
男人 命名 乔尔 拉尔斯 .

我在竞技场下方黑暗的石室里的狱友是一位英俊的、皮肤黝黑的男人，名叫乔尔·拉尔斯。

[wiː; wi] [suːn] [bɪ'keɪm] [fɑːst] [frendz] ,
We **soon** **became** **fast** **friends** **,**
我们 很快 成为 快速地 朋友们 ,

我们很快就成了好朋友，

[nɒt] ['mɪəli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['pædlɒk] [tə'geðə(r)] [bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi] [ʃeəd]
not **merely** **because** **we** **were** **padlocked** **together** **but** **because** **we** **shared**
不是 仅仅 因为 我们 是 已上锁 一起 但 因为 我们 共享
[ə; eɪ] [greɪt] [kə'mjuːnəti] [ɒv; əv] ['ɪntrəsts] [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [bɪ'liːvd] [ɪn][ðə; ði]['mænli]['vɜːtjuːz][ænd; ənd]
a **great** **community** **of** **interests** **and** **also** **believed** **in** **the** **manly** **virtues** **and**
一个 伟大的 社区 的 兴趣 和 还 相信 在 这 男子气概 美德 和
[ə; eɪ] [plænd] ['prəʊgræm][ɒv; əv] ['deɪli] ['eksəsaɪz] .
a **planned** **program** **of** **daily** **exercise** **.**
一个 计划 程序 的 日常的 锻炼 .

不仅仅是因为我们被锁在一起，还因为我们有着共同的兴趣爱好，并且都相信男子气概和每日锻炼的计划。

" [wiː; wi] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [kɔːld] ['ɪntuː][ðə; ði][ə'riːnə][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [deɪz] , " ['dʒəʊəl][lɑːrz][təʊld][ˌem 'iː] .
" **We** **will** **not** **be** **called** **into** **the** **arena** **for** **many** **days** **,** **"** **Joel** **Lars** **told** **me** **.**
" 我们 将要 不是 是 称为 进入 这 竞技场 为了 许多 天 , " 乔尔 拉尔斯 讲述 我 .

"我们很多天都不会被召入赛场，"乔尔·拉尔斯告诉我。

" [ʌn'fɔ:tʃənət] , " [ai] [sed] .
" **Unfortunate** , " **I** **said** .
" 不幸 , " 我 说 .

“真遗憾，”我说。

" [fɔ:(r); fə(r)][ai][hæv; həv]['əʊnli] [naʊ] [ˌɑ:r 'i:] - [met] [ə; eɪ][gɜ:l][fɔ:(r); fə(r)] [hu:m] [ai][hæv; həv] [sɜ:rtʃt]
" **For** **I** **have** **only** **now** **re** - **met** **a** **girl** **for** **whom** **I** **have** **searched**
" 为了 我 有 仅有的 现在 关于 - 遇见 一个 女孩 为了 谁 我 有 搜索
['meni] ['sentʃəriz] [ɒn] ['meni] [wɜ:ld] . "
many **centuries** **on** **many** **worlds** . "
许多 几个世纪 在 许多 世界 . "

“因为我直到现在才再次遇见了我苦苦寻觅了几个世纪、遍及多个世界的女孩。”

" [tu:] [bæd] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] [wɪð] ['ri:əl] ['sɪmpəθi] .
" **Too** **bad** , " **he** **replied** **with** **real** **sympathy** .
" 也 坏的 , " 他 回复 和 真实的 同情 .

“太可惜了，”他带着真切的同情回答道。

" ['spi:kɪŋ] [ɒv; əv][g'ɜ:lz] , [wʊd] [ju:; jʊ][keə(r)][tu:; tə][hɪə(r)][maɪ]['stɔ:ri] ? "
" **Speaking** **of** **girls** , **would** **you** **care** **to** **hear** **my** **story** ? "
" 请讲 的 女孩们 , 会 你 关心 到 听到 我的 故事 ? "

“说到女孩子，你愿意听听我的故事吗？”

" [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [help] [pɑ:s] [ðə; ði] [dɑ:k] ['aʊəz] [hɪə(r)] . "
" **It** **would** **help** **pass** **the** **dark** **hours** **here** . "
" 它 会 帮助 经过 这 黑暗的 小时 这里 . "

“这有助于打发这里的漫漫长夜。”

" [ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [pleɪs] [ɒn] ['vi:nəs] , [wɪtʃ] [æz; əz][ju:; jʊ] [meɪ] [nəʊ] ,
" **It** **took** **place** **on** **Venus** , **which** **as** **you** **may** **know** ,
" 它 采取 地方 在 金星 , 哪个 作为 你 可能 知道 ,

“这件事发生在金星上，正如你可能知道的那样，

[ɪz][ə; eɪ]['plænɪt][ɪn] [ðɪs] ['sɪstəm] [ɒv; əv]['aʊəz] . "
is **a** **planet** **in** **this** **system** **of** **ours** . "
是 一个 行星 在 这 系统 的 我们的 . "

是我们这个星系中的一颗行星。

" [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [greɪt] [əd'maɪərə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ['plænɪt] , " [ai] [sed] , " [pli:z] [tu:; tə] [kən'tɪnju:] . "
" **I** **am** **a** **great** **admirer** **of** **that** **planet** , " **I** **said** , " **Please** **to** **continue** . "
" 我 是 一个 伟大的 仰慕者 的 那 行星 , " 我 说 , " 请 到 继续 . "

“我非常欣赏那个星球，”我说，“请继续。”

" [ɒv; əv][ðə; ði][ˌəʊvər'ɔ:l] ['sɜ:fɪs] [ɒv; əv] [ðæt] ['plænɪt][ai] [nəʊ] ['lɪt(ə)l] , " [went] [ɒn]['dʒəʊəl][lɑ:rz] .
" **Of** **the** **overall** **surface** **of** **that** **planet** **I** **know** **little** , " **went** **on** **Joel** **Lars** .
" 的 这 全面的 表面 的 那 行星 我 知道 小的 , " 去 在 乔尔 拉尔斯 .

“我对那颗星球的整体表面知之甚少，”乔尔·拉尔斯继续说道。

" [ɒv; əv][ɪts][ɪn'tɪəriə(r)][ai] [nəʊ] ['əʊnli] [tu:] [mʌtʃ] .
" **Of** **its** **interior** **I** **know** **only** **too** **much** .
" 的 它是 内部的 我 知道 仅有的 也 很多 .

“关于它的内部，我了解得太多了。”

[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðeə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['əʊnli]['wʊmən][ai] [wɪl] ['evə(r)] [lʌv] , [vɜ:l] [jæŋk] ,
For **it** **is** **there** **that** **the** **only** **woman** **I** **will** **ever** **love** , **Virl** **Yank** ,
为了 它 是 那里 那 这 仅有的 女士 我 将要 曾经 爱 , 病毒 扬克 ,

因为在那里，我遇到了我唯一爱过的女人，维尔·扬克。

[ɪz][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ə; eɪ] ['kæptɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fi:ndɪʃ]
is **at** **this** **moment** **a** **captive** **of** **the** **fiendish**
是 在 这 片刻 一个 俘虏 的 这 邪恶的

此刻，他已成为恶魔的俘虏

[jes] [men][ɒv; əv]['viːnəs] . "
Yes Men of Venus . "
是的 男人 的 金星 . "

“金星上的应声虫。”

" [haʊ] [dʌz] [ʃiː; ʃi] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi][ˌɪn'saɪd]['viːnəs] ?
" How does she happen to be inside Venus ?
" 如何 做 她 发生 到 是 里面 金星 ?

“她怎么会在金星里面呢？”

" [ai] [ɑːskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" [let] [ˌem 'iː][gəʊ] [bæk] [ə; eɪ][bɪt] , " [sed] ['dʒəʊəl][lɑːrz] .
" Let me go back a bit , " said Joel Lars .
" 让 我 去 后退 一个 少量 , " 说 乔尔 拉尔斯 .

“让我先回顾一下，”乔尔·拉尔斯说道。

" [maɪ]['peərənts][wɜː(r); wə(r)] ['miʃənəriz] [ænd; ənd][wʌn][faɪn] [deɪ] [ðeɪ] [tʊk] [ðeə(r)] ['speɪsʃɪp] [tuː; tə]
" My parents were missionaries and one fine day they took their spaceship to
" 我的 父母 是 传教士 和 一 美好的 天 他们 采取 他们的 飞船 到
['viːnəs] .
Venus .
金星 .

“我的父母是传教士，有一天，他们乘坐宇宙飞船去了金星。”

['aʊə(r)] ['kruːmən] [pruːvd] [dɪs'lɔɪəl] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][dɪ'spjuːt]['əʊvə(r)] [ʃɔːtə] ['aʊəz] [ðeɪ] [θruː] [maɪ]
Our crewmen proved disloyal and in a dispute over shorter hours they threw my
我们的 船员 已证实 不忠 和 在 一个 争议 超过 较短 小时 他们 扔 我的
[bɪ'lʌvɪd] ['peərənts][ænd; ənd][maɪ'self]['əʊvə(r)][ðə; ði][saɪd] .
beloved parents and myself over the side .
心爱 父母 和 我 超过 这 边 .

我们的船员背信弃义，在一次关于缩短工时的争执中，他们把我和我亲爱的父母扔下了船。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['strændɪd] [ɪn][ðə; ði] ['stiːmi] ['dʒʌŋglz][ænd; ənd][maɪ]['peərənts] [suːn] [sə'kʌm]
We were stranded in the steamy jungles and my parents soon succumbed
我们 是 搁浅 在 这 蒸汽 丛林 和 我的 父母 很快 屈服了
[tuː; tə][ðə; ði] [mɔɪst] ['lɪvɪŋ] .
to the moist living .
到 这 潮湿 活的 .

我们被困在闷热潮湿的丛林里，我的父母很快就无法适应这种潮湿的生活环境。

[ai] , [ə; eɪ][mɪə(r)] [bɔɪ] [ɒv; əv]['sev(ə)n] , [sə'vaivd] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [reɪzd] [tuː; tə] ['mænhʊd] [baɪ][ðə; ði]
I , a mere boy of seven , survived and was raised to manhood by the
我 , 一个 仅仅 男生 的 七 , 幸存下来 和 曾是 提高 到 男子气概 经过 这
- ,
Boogdabs ,
- ,

我，一个年仅七岁的男孩，活了下来，并被布格达布一家抚养长大成人。

[wɒt] [ðə; ði] ['maːʃiənz] [wʊd] [kɔːl] - , ['rʌfli] [ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɜːrθs] [greɪt] [eɪps] .
what the Martians would call Yarznigs , roughly equivalent to the Earth's great apes .
什么 这 火星人 会 称呼 - , 大致 相等的 到 这 地球的 伟大的 猿猴 .
"
"
"

火星人会称之为亚兹尼格人，大致相当于地球上的大猿。

" [wɒt] [ɒv; əv][ðə; ði][kɜːst; ˈkɜːsɪd]
" **What** **of** **the** **cursed**
" 什么 的 这 被诅咒的

“那些被诅咒的人又如何呢？”

[jes] [men][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][dɪə(r)][vɜːl] [jæŋk] ? "
Yes **Men** **and** **your** **dear** **Virl** **Yank** **?** **"**
是的 男人 和 你的 亲爱的 病毒 扬克 ? "

是的，还有你亲爱的维尔·扬克？

" ['biːɪŋ] [reɪzd] [baɪ] [greɪt] [eɪps] [hæz; həz][ə; eɪ][streɪndʒ] [ɪˈfekt] [ɒn][wʌn] , " ['ɑːnsə(r)d] ['dʒəʊəl][lɑːrz] .
" **Being** **raised** **by** **great** **apes** **has** **a** **strange** **effect** **on** **one** **,** **"** **answered** **Joel** **Lars** **.**
" 存在 提高 经过 伟大的 猿猴 有 一个 奇怪的 影响 在 一 , " 回答 乔尔 拉尔斯 .

“被大型猿类抚养长大会对人产生一种奇怪的影响，”乔尔·拉尔斯回答道。

" [ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] ['sevrəl] [j'iəz] [ɒv; əv] ['θerəpi] [tuː; tə] [kəm'pliːtli] [rɪd][ˌem 'iː][ɒv; əv][ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [ai]
" **It** **took** **several** **years** **of** **therapy** **to** **completely** **rid** **me** **of** **the** **idea** **that** **I**
" 它 采取 一些 年 的 治疗 到 完全地 摆脱 我 的 这 主意 那 我
[mait] [biː; bi][æn; ən] [eɪp] [maɪ'self] .
might **be** **an** **ape** **myself** **.**
可能 是 一个 猿 我 .

“我花了数年时间接受治疗，才彻底摆脱了自己可能是猿猴的想法。”

[ai] [stɪl] [driːm] ['sʌmtaɪmz] [ðæt] [maɪ]['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] .
I **still** **dream** **sometimes** **that** **my** **mother** **was** **.**
我 仍然 梦 有时 那 我的 母亲 曾是 .

我有时还会梦见我的母亲。

[naʊ] , [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [jes] [men] .
Now **,** **as** **to** **the** **Yes** **Men** **.**
现在 , 作为 到 这 是的 男人 .

现在来说说“好好先生们”。

" [hɪz; ɪz] ['nærətɪv] [wɒz; wəz][kʌt] [ʃɔːt] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [baɪ][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv]
" **His** **narrative** **was** **cut** **short** **at** **this** **point** **by** **the** **arrival** **of** **a** **group** **of**
" 他的 叙述 曾是 切 短的 在 这 观点 经过 这 到达 的 一个 团体 的
[gɑːdz] [huː] [flʌŋ] ['aʊə(r)] [sel] ['əʊpən][ænd; ənd] ['pʊld] [ˌjuː 'es][tuː; tə]['aʊə(r)] [fiːt] .
guards **who** **flung** **our** **cell** **open** **and** **pulled** **us** **to** **our** **feet** **.**
守卫 WHO 扔 我们的 细胞 打开 和 拉 我们 到 我们的 脚 .

“他的叙述这时被一群狱警打断了，他们猛地打开牢房门，把我们拉了起来。

" [ðeə(r)][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ][lɑːst] ['mɪnɪt] [ˌkænsə'leɪʃ(ə)n] , " [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ə; eɪ] [kɔːs] ['heəri]
" **There** **has** **been** **a** **last** **minute** **cancellation** **,** **"** **one** **of** **them** **,** **a** **coarse** **hairy**
" 那里 有 到过 一个 最后的 分钟 消除 , " 一 的 他们 , 一个 粗 毛茸茸
['feləʊ] , [ɪk'spleɪnd] .
fellow **,** **explained** **.**
同伴 , 解释 .

“有人临时取消了，”其中一个毛发浓密、体态粗犷的家伙解释道。

" [ðə; ði][stɑː(r)]['glædieɪtə(r)][ɪz] [ɪl] [ænd; ənd][juː; jʊ] [tuː] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][ɒn][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] .
" **The** **star** **gladiator** **is** **ill** **and** **you** **two** **will** **have** **to** **go** **on** **in** **his** **place** **.**
" 这 星星 角斗士 是 患病的 和 你 二 将要 有 到 去 在 在 他的 地方 .

“明星角斗士生病了，你们两个要代替他上场。”

" ['kləʊzɪŋ] [nəʊt] :
" **CLOSING** **NOTE** **:**
" 结束 笔记 :

结语：

[wɒt] [træn'spaɪəd][nekst] [wʊd] [fɪl] [ə; eɪ] [bʊk] [ɪt'self] .
What **transpired** **next** **would** **fill** **a** **book** **itself** **.**
什么 发生了 下一个 会 充满 一个 书 本身 .

接下来发生的事情足以写成一本书。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ɪg'zæktli] [wɒt] [maɪ]['eɪdʒənt][hæz; həz][əd'vaɪzd][ˌem 'i:][tu:; tə][du:; də] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] .

And	**this**	**is**	**exactly**	**what**	**my**	**agent**	**has**	**advised**	**me**	**to**	**do**	**with**	**it**	**.**
和	这	是	确切地	什么	我的	代理人	有	建议	我	到	做	和	它	.

我的经纪人也正是建议我这样做的。

[ðə; ði] [end]

THE	**END**
这	结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神